叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为 Doughgod 做脏活(dirty Work For Doughgod) 000001

2. 为 Doughgod 做脏活(dirty Work For Doughgod) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为 Doughgod 做脏活(Dirty Work for Doughgod)

['dɜːrti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] -
Dirty **Work** **for** **Doughgod**
肮脏的 工作 为了 -

为 Doughgod 做脏活

[baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , ”
Author **of** **“** **For** **the** **Parson** **of** **Paradise** **,** **”**
作者 的 “ 为了 这 牧师 的 天堂 , ”

《致天堂的牧师》的作者

“ [dʒeɪ] ['bɝːdz] ['dʒʌdʒmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Jay** **Bird's** **Judgment** **,** **”** **etc** **.**
“ 杰伊 鸟类 判断 , ” ETC .

《杰伊·伯德的审判》等等。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sez] [maɪk] ['pɛliː] .
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **says** **Mike** **Pelly** **.**
“ 不 , 先生 , ” 说道 麦克风 佩利 .

“不，先生，”迈克·佩利说道。

“ [noʊ] [mɔːr] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] ['pærədaɪs] .
“ **No** **more** **female** **teachers** **for** **Paradise** **.**
“ 不 更多的 女性 教师 为了 天堂 .

“天堂镇不再招收女教师。”

- [kɔːz] [waɪ] ?
' **Cause** **why** **?**
- 原因 为什么 ?

为什么?

- [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːl] ['pʌntʃər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
' **Cause** **all** **the** **fool** **punchers** **fall** **in** **love** **with** **her** **and** **ruin** **her** **educational**
- 原因 全部 这 傻子 拳击手 落下 在 爱 和 她 和 废墟 她 教育
['kwɑːlətiz] — [ðæts] [waɪ] .
qualities **—** **that's** **why** **.**
品质 — 那就是 为什么 .

因为所有那些愚蠢的拳击手都爱上了她，毁了她的学业——这就是原因。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [get] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃər] ,
We **don't** **no** **more** **than** **get** **a** **she** **teacher** **,**
我们 不 不 更多的 比 得到 一个 她 老师 ,

我们甚至连个女老师都找不到。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - ['slɪkɝz] [ə'raʊnd] [hɪr] [kwɪt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [hɜːr; hər]
until **all** **the** **saddle** **-** **slickers** **around** **here** **quit** **working** **and** **prevents** **her**
直到 全部 这 鞍 - 雨衣 大约 这里 辞职 在职的 和 阻止 她
[frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] . ”
from **teaching** **the** **young** **idea** **how** **to** **shoot** **straight** **.** **”**
从 教学 这 年轻的 主意 如何 到 射击 直的 . ”

直到这附近所有油嘴滑舌的家伙都停止工作，阻止她教导这个年轻人如何精准射击为止。”

“ [ðɪs] [hɪr] [mɪs] , [huː] [raɪts] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [greɪt] [fɔːlz] , [ɔːˈreɪts] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [gʊdz] ,
“ This here miss , who writes me from Great Falls , orates that she's the goods ,
“ 这 这里 错过 , WHO 写 我 从 伟大的 瀑布 , 演说家 那 她是 这 商品 ,

“这位从大瀑布城给我写信的小姐，自称是个好姑娘，

” [steɪts] “ - ” [smɪθ] .
” states “ Doughgod ” Smith .
” 各州 “ - ” 史密斯 .

“Doughgod”史密斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] . ”
“ She slings a good hand . ”
“ 她 吊索 一个 好的 手 . ”

“她投掷球很准。”

“ [let] [hɜːr; hər] [slɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [greɪt] [fɔːlz] , ” [sez] [maɪk] .
“ Let her sling it — in Great Falls , ” says Mike .
“ 让 她 吊索 它 — 在 伟大的 瀑布 , ” 说道 麦克风 .

“让她去大瀑布城投篮吧，”迈克说。

“ [æz; əz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ,
“ As chairman of the Board of Trustees of Paradise ,
“ 作为 主席 的 这 木板 的 受托人 的 天堂 ,

“作为天堂镇董事会主席，

[aɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːrd] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪl] [ˈtiːtʃər] . ”
I hereby open and above board objects to anything but a male teacher . ”
我 特此 打开 和 多于 木板 对象 到 任何事物 但 一个 男性 老师 . ”

我在此公开、坦率地反对除男性教师以外的任何教师。”

“ [aɪ][ˈpleɪsɪz][maɪ][bet][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
“ I places my bet with yours , ” says J . B . Whittaker , owner of the Cross
[dʒeɪ] [ˈaʊtfɪt] .
J outfit .
J 全套服装 .

“我跟你打赌，” Cross J 车队的老板 JB Whittaker 说。

“ [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
“ Women has always been the bane of my existence ,
“ 女性 有 总是 到过 这 祸根 的 我的 存在 ,

“女人一直是我人生的祸根。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ˈəupənz][maɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd]['oʊpənli] [haulz]
and in a case like this I opens my mouth like a wolf and openly howls
和 在 一个 案件 喜欢 这 我 打开 我的 嘴 喜欢 一个 狼 和 公然 嚎叫
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
for a man .
为了 一个 男人 .

在这种情况下，我会像狼一样张开嘴，公开地嚎叫，寻找一个男人。

[ˈlɪgnəm] . ”
Lignum vitæ . ”
木材 vitæ . ”

“Lignum vitæ.”

“ [iː] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnəm, ˈuːnəm] , ” [sez] [maɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] .
“ E pluribus unum , ” says Mike , and the session is over .
“ E 合众 一 , ” 说道 麦克风 , 和 这 会议 是 超过 .

“E pluribus unum，”迈克说，会议结束了。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] “ [tʃʌk] ” [wɔːrnər] [sets] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [səˈluːn] [steps] [ænd; ənd] [ˈlisnz] [tuː; tə]

Me	and	“	Chuck	”	Warner	sets	there	on	the	saloon	steps	and	listens	to
我	和	“	查克	”	华纳	套	那里	在	这	酒吧	步骤	和	听着	到

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

those	words	of	wisdom	.
那些	字	的	智慧	.

我和“查克”华纳坐在酒吧的台阶上，聆听着这些至理名言。

[tʃʌk] [ˈwɪgəlz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [lɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] [əˈdʒɜːrn]

Chuck	wiggles	his	ears	a	lot	at	the	decision	and	watches	them	adjourn
查克	扭动	他的	耳朵	一个	很多	在	这	决定	和	手表	他们	休会

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

查克对这个决定抖了抖耳朵，看着他们去喝酒。

“ [kənˈfaʊndɪd] [oʊld] [kuːt] , ” [sez] [tʃʌk] [sæd] - [laɪk] .

“	Confounded	old	coots	,	”	says	Chuck	sad	-	like	.
“	令人困惑	老的	白骨顶鸡	,	”	说道	查克	伤心	-	喜欢	.

“真是些该死的老家伙，”查克悲伤地说。

“ [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [kɪdz] .

“	Only	one	of	them	is	married	,	and	he	ain't	got	no	kids	.
“	仅有的	一	的	他们	是	已婚	,	和	他	不是	得到	不	孩子们	.

“他们之中只有一个人结婚了，而且他没有孩子。”

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [maɪk] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrbɝɪŋ] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwikər] [seks] — [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ]

I	don't	blame	Mike	for	harboring	resentment	against	the	weaker	sex	—	after	seeing
我	不	责备	麦克风	为了	窝藏	怨恨	反对	这	较弱	性别	—	后	看到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

我不怪迈克对女性怀有怨恨——在看到他的妻子之后，

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [tuː] [ˈlʌvləs] [ˈluːnəˌtɪks] [eint] [gɑːt] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈbɔɪkɑːt] [ˈkælɪkoʊ] [fɔːr; fər]

but	them	other	two	loveless	lunatics	ain't	got	no	cause	to	boycott	calico	for
但	他们	其他	二	无爱	疯子	不是	得到	不	原因	到	联合抵制	印花布	为了

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

educational	purposes	.
教育	目的	.

但另外那两个没良心的疯子没有理由出于教育目的抵制卡利科。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtiːtʃər] , [ˈhenri] . ”

I	figured	on	a	woman	teacher	,	Henry	.	”
我	想	在	一个	女士	老师	,	亨利	.	”

我原本以为会是一位女老师，亨利。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [bəuθ] , ” [sez] [aɪ] . “ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,

“	You	and	me	both	,	”	says	I	.	“	According	to	fiction	,
“	你	和	我	两个都	,	”	说道	我	.	“	根据	到	小说	,

“你我都是如此，”我说。“根据小说，

[ə; eɪ] [ˈpʌntʃər] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] .

a	puncher	has	to	fall	in	love	with	a	school	-	teacher	.
一个	冲床	有	到	落下	在	爱	和	一个	学校	-	老师	.

一个拳击手必须爱上一个女教师。

” [oʊld] - [smɪθ] ['wɔndəz] [aʊt][ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]
” Old Doughgod Smith wanders out and comes over to us , wiping his
” 老的 - 史密斯 漫游 出去 和 来 超过 到 我们 , 擦拭 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

“老道格·史密斯晃晃悠悠地走了出来，走到我们跟前，一边擦着胡子。

“ [jʊə(r)] [θriː] ['lʌvli] [oʊld][dʒɔɪ] - ['kɪlərz] , - , ” [sez] [tʃʌk] .
“ You're three lovely old joy - killers , Doughgod , ” says Chuck .
“ 你是 三 迷人的 老的 喜悦 - 杀手 , - , ” 说道 查克 .

“你们三个真是扫兴的老家伙，Doughog，”查克说。

“ ['regjələr] [oʊld] [reɪs] - ['suː.ɪ.saɪ.dərz] . ”
“ Regular old race - suiciders . ”
“ 常规的 老的 种族 - 自杀者 . ”

“彻头彻尾的种族自杀者。”

“ [naʊ] , [naʊ] , [tʃʌk] , ” [sez] - , ['setɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ Now , now , Chuck , ” says Doughgod , setting down with us .
“ 现在 , 现在 , 查克 , ” 说道 - , 环境 向下 和 我们 .

“好了好了，查克，”道格德说着，和我们一起坐了下来。

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
“ Don't blame me .
“ 不 责备 我 .

“别怪我。”

[its] [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] .
It's two against one , and I'm the one .
它是 二 反对 一 , 和 我是 这 一 .

现在是二对一，而我就是那个一人。

['ɔːlsoʊ] , [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Also , I'm sort of up against it .
还 , 我是 种类 的 向上 反对 它 .

而且，我感觉自己处境有些不利。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [sneɪk] - ['hʌntɪn] - ['kəuhɔːts][ʌv; əv][maɪn][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst]
I didn't know them snake - huntin ' cohorts of mine were so bitter against
我 没有 知道 他们 蛇 - 亨廷顿 - 队列 的 矿 是 所以 苦的 反对
['wɪmɪn] — ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] !
women — honest to gosh !
女性 — 诚实的 到 天哪 !

我真没想到我那些猎蛇的同伴们竟然如此憎恨女性——说真的！

[ðæt] [mɪs] — ” - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [raɪt] [naʊ] —
That Miss — ” Doughgod scratched his head — “ I don't know her name right now —
那 错过 — ” - 刮痕 他的 头 — “ 我 不 知道 她 姓名 正确的 现在 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“那位小姐——”道格德挠了挠头——“我现在不知道她的名字——嗯，

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [ɑːn]['peɪpər][laɪk][ə; eɪ]['regjələr] ['tiːtʃər] ;
she sounds on paper like a regular teacher ;
她 声音 在 纸 喜欢 一个 常规的 老师 ;

从纸面上看，她就像一位普通的老师；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
so I told her to come and take the job .
所以 我 讲述 她 到 来 和 拿 这 工作 .

所以我让她来应聘这份工作。

[ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] . ”

She's	on	her	way	now	,	and	I	don't	know	how	to	head	her	off	.	”
她是	在	她	方式	现在	,	和	我	不	知道	如何	到	头	她	离开	.	”

她现在已经出发了，我不知道该怎么拦住她。

“ [tuː] [weɪz] [aʊt] , ” [steɪts] [tʃʌk] .

“	Two	ways	out	,	”	states	Chuck	.
“	二	方式	出去	,	”	各州	查克	.

“两条出路，”查克说道。

“ ['iːðər] [ʃuːt] [dʒeɪ] . [biː] . [ɔːr][maɪk][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['wɔːm'hɑːtid] [mæn][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

“	Either	shoot	J	.	B	.	or	Mike	and	get	a	warmhearted	man	in	their	place	,
“	任何一个	射击	J	.	B	.	或者	麦克风	和	得到	一个	热心	男人	在	他们的	地方	,

“要么干掉JB或者Mike，换个心地善良的人来顶替他们，

[ɔːr] [miːt] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . ”

or	meet	the	train	and	send	her	back	from	whence	she	comes	.	”
或者	见面	这	火车	和	发送	她	后退	从	何处	她	来	.	”

或者去接火车，把她送回她来的地方。

“ [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][treɪn] ?

“	Meet	her	at	the	train	?
“	见面	她	在	这	火车	?

“在火车站接她？”

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[nɑːt] - [smɪθ] !

Not	Doughgod	Smith	!
不是	-	史密斯	!

不是道格德·史密斯!

[nɑːt][ˌem 'iː] , [tʃʌk] .

Not	me	,	Chuck	.
不是	我	,	查克	.

不是我，查克。

[aɪ][gɑːt] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

I	got	rheumatism	in	the	vocal	cords	when	it	comes	to	denying	a	female
我	得到	风湿病	在	这	声乐	绳索	什么时候	它	来	到	否认	一个	女性

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

拒绝女人的任何要求，都会让我声带发炎。

[aɪ][kæn; kən][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

I	can	stand	without	hitching	long	enough	to	meet	a	lady	in	a	crowd	,
我	能	站立	没有	搭便车	长的	足够的	到	见面	一个	女士	在	一个	人群	,

我可以站着不动，足够长时间在人群中与一位女士相遇。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɔːk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] .

but	I	don't	walk	right	up	and	speak	to	one	.
但	我	不	走	正确的	向上	和	说话	到	一	.

但我不会直接走上前去和他们说话。

['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] . ”

Reckon	I'll	have	to	pay	her	way	back	.	”
估计	患病的	有	到	支付	她	方式	后退	.	”

看来我得付她回程的路费了。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [kəukst] ， ” [əb'zəːvz] [tʃʌk] .
“ I could meet her if I was properly coaxed , ” observes Chuck .
“ 我 可以 见面 她 如果 我 曾是 适当地 哄骗 ， ” 观察 查克 .

“如果有人好好劝说，我或许能见到她，”查克说道。

“ [ˌem 'iː] — [aɪ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][noʊ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] . ”
“ Me — I ain't scared of no female woman . ”
“ 我 — 我 不是 害怕的 的 不 女性 女士 . ”

“我——我才不怕女人呢。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ， [tʃʌk] ? ” [æsks] - ['æŋkʃəs] - [laɪk] .
“ Would you do that , Chuck ? ” asks Doughgod anxious - like .
“ 会 你 做 那 ， 查克 ? ” 问 - 焦虑的 - 喜欢 .

“查克，你会那么做吗？”道格德焦急地问道。

“ ['ɑːnɪstli] ， [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ Honestly , would you ? ”
“ 诚实地 ， 会 你 ? ”

“说真的，你会吗？”

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] . ”
Give me the money for the ticket . ”
给 我 这 钱 为了 这 票 . ”

把票钱给我。

“ [baɪ][græb] ， [tʃʌk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [frendz] [fɔːr; fər][laɪf] .
“ By grab , Chuck , you and me are friends for life .
“ 经过 抓住 ， 查克 ， 你 和 我 是 朋友们 为了 生活 .

“查克，从今以后，你我就是一辈子的朋友了。”

[hɪəz] ['twenti] .
Here's twenty .
这里是 二十 .

这里是二十个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [kɔːsts] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
I don't know what the ticket costs , but I ain't asking questions .
我 不 知道 什么 这 票 成本 ， 但 我 不是 问 问题 .

我不知道票价是多少，但我不会问。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] — ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
If she asks for me , you tell her — what'll you tell her ? ”
如果 她 问 为了 我 ， 你 告诉 她 — 什么会 你 告诉 她 ? ”

如果她问起我，你会怎么回答？你会怎么跟她说？

“ [aɪ]['nevər] [rɪ'hɜːrs] ， - .
“ I never rehearse , Doughgod .
“ 我 绝不 排练 ， - .

“我从不排练，Doughogod。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] .
I'll tell her something — you gamble on that .
患病的 告诉 她 某物 — 你 赌博 在 那 .

我告诉她一件事——你赌一把。

” - ['wɔndəz] [ə'weɪ] ， [hʌgɪŋ] [hɪm'self] , [soʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] [baɪz] [ə; eɪ][drɪŋk] .
” Doughgod wanders away , hugging himself , so me and Chuck buys a drink .
” - 漫游 离开 ， 拥抱 他自己 ， 所以 我 和 查克 购买 一个 喝 .

“道格德抱着自己走开了，于是我和查克买了一杯饮料。”

[wiː; wi] [miːts] “ [ˈmʊli] ” [ˈboʊlz] [ænd; ənd] “ [ˈtelɪskoʊp] ” [ˈtoʊlɪvɝ] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [telz] [ðem; ðəm]

We	meets	“	Muley	”	Bowles	and	“	Telescope	”	Tolliver	,	and	Chuck	tells	them
我们	满足	“	骡子	”	鲍尔斯	和	“	望远镜	”	托利弗	,	和	查克	讲述	他们

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌˈstiː] [ˈmiːtɪŋ] .

about	the	trustee	meeting	.
关于	这	受托人	会议	.

我们遇到了“骡子”鲍尔斯和“望远镜”托利弗，查克向他们讲述了受托人会议的情况。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dæŋd] [ʃeɪm] , ” [steɪts] [ˈtelɪskoʊp] .

“	That's	a	danged	shame	,	”	states	Telescope	.
“	那就是	一个	该死的	耻辱	,	”	各州	望远镜	.

《望远镜》杂志评论道：“真是太可惜了。”

“ [ðɪs] [hɪr] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈpaɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)l][hænd] .

“	This	here	country	is	pining	for	the	touch	of	a	woman's	gentle	hand	.
“	这	这里	国家	是	思念	为了	这	触碰	的	一个	女性的	温和的	手	.

“这个国家渴望得到女人温柔的抚摸。”

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ʌp] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈpɪlgrɪm] [əˈlɔːŋ] .

Now	,	when	she	shows	up	,	we	got	to	tell	her	to	pilgrim	along	.
现在	,	什么时候	她	演出	向上	,	我们	得到	到	告诉	她	到	朝圣	沿着	.

现在，当她出现时，我们得告诉她要一起去朝圣。

[dʒʌst] - [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː] [oʊld] , [draɪd] - [ʌp] [ˈspesɪmənz] [dəunt][wɑːnt] [ˈwɪmɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ]

Just	-	cause	them	two	old	,	dried	-	up	specimens	don't	want	women	,	it	ain't	no
只是	-	原因	他们	二	老的	,	干燥	-	向上	标本	不	想	女性	,	它	不是	不

[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] . ”

reason	why	we	don't	.	”
原因	为什么	我们	不	.	”

就因为那两个老朽枯槁的男人不想要女人，并不代表我们也不要。

“ [dɔːgz][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] , ” [sez] [ˈmʊli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒblz] .

“	Dogs	in	a	manger	,	”	says	Muley	,	shaking	his	fat	face	until	it	wobbles	.
“	狗	在	一个	马槽	,	”	说道	骡子	,	摇晃	他的	胖的	脸	直到	它	摇晃	.

“狗在马槽里，”穆利说着，摇晃着他那张肥脸，直到脸都摇晃起来。

[ˈmʊli] [hæd; həd][hæd; həd][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][mæn] ,

Muley	had	had	about	enough	cheer	for	a	fat	man	,
骡子	有	有	关于	足够的	欢呼	为了	一个	胖的	男人	,

穆利作为一个胖子，已经得到了足够多的欢呼声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [nʌn] [tuː] [sɪˈkjʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	ain't	none	too	secure	on	his	feet	.
和	他	不是	没有任何	也	安全的	在	他的	脚	.

而且他站都站不稳。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [wʊd] [ʃeɪ] :

“	As	the	poet	would	shay	:
“	作为	这	诗人	会	谢伊	:

正如诗人所言：

“ [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [aɪz] ,

“	Drink	to	me	only	with	thy	eyes	,
“	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,

“请用你的眼神向我敬酒，

[oʊ] , [ˈwɪmɪn] , [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] ,

Oh	,	women	,	lovely	women	,
哦	,	女性	,	迷人的	女性	,

哦，女人们，可爱的女人们，

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [wɑːʃt] [læs] - [ʃʌmɜ˞]
If I hadn't washed las ' Shummer
如果 我 之前没有 洗过 最后 - 舒默

如果我没洗掉拉斯·舒默

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn] - - . ”
I'd like to go in schwimmin ' . ”
ID 喜欢 到 去 在 - - . ”

我想去游泳。

“ ['mʊli] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['sʌbdʒekt] , ” [tʃaɪdz] ['telɪskoʊp] .
“ Muley , you're making light of a dark subject , ” chides Telescope .
“ 骡子 , 你是 制作 光 的 一个 黑暗的 主题 , ” 责备 望远镜 .

“穆利，你这是在轻描淡写地谈论一个沉重的话题，”望远镜斥责道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld]['pelɪkənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['sentɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ This is a case of two old pelicans trying to cut the sentiment out of the
“ 这 是 一个 案件 的 二 老的 鹈鹕 尝试 到 切 这 情绪 出去 的 这
[kaʊ] ['bɪznəs] ,
cow business ,
奶牛 商业 ,

“这就好比两只老鹈鹕试图把情感因素从奶牛生意中剔除出去一样。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we've got to frustrate it .
和 我们已经 得到 到 阻挠 它 .

我们必须挫败它。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ - ? ” [æsks] ['mʊli] ['sɪriəs] - [laɪk] .
“ Shentiment ? ” asks Muley serious - like .
“ - ? ” 问 骡子 严肃的 - 喜欢 .

“感伤？”穆利一本正经地问道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] - :
“ This is my shentiments :
“ 这 是 我的 - :

这是我的感受：

“ [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['flaʊər]
“ Love is a fleeting flower
“ 爱 是 一个 转瞬即逝 花

爱情是一朵转瞬即逝的花

[ðæt] [fliːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
That fleeted away from me ,
那 舰队 离开 从 我 ,

那东西从我身边溜走了，

[laɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [wiːd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn]
Like a tumble - weed in a cyclone
喜欢 一个 翻滚 - 杂草 在 一个 气旋

就像旋风中的风滚草

[ə'drɪft][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] [siː] .
Adrift on a Wintry sea .
漂流 在 一个 冬季 海 .

漂泊在冰冷的大海上。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Where are the loves of yesterday
在哪里 是 这 爱 的 昨天

昨日的爱恋如今身在何处?

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [laɪt] ?
That made my heart so light ?
那 制成 我的 心 所以 光 ?

那让我心情无比轻松?

[gɔːn] [laɪk][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]
Gone like the howl of a coyote
已消失 喜欢 这 嗥 的 一个 郊狼

像郊狼的嚎叫一样消失得无影无踪

[ðæt] [wʌz; wəz] [hauld] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [læst] [naɪt] .
That was howled at the moon last night .
那 曾是 嚎叫 在 这 月亮 最后的 夜晚 .

昨晚有人对着月亮发出了那样的嚎叫。

“ [ðæts] - , ” [sez] ['mʊli] .
“ That's shentiment , ” says Muley .
“ 那就是 - , ” 说道 骡子 .

“那是感伤,”穆利说。

“ [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
“ Deep from the heart .
“ 深的 从 这 心 .

“发自内心。”

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [tə'naɪt] , [eɪ] ? ”
Who's going to the dance at the Triangle tonight , eh ? ”
谁是 去 到 这 舞蹈 在 这 三角形 今晚 , 嗯 ? ”

今晚谁要去三角酒吧参加舞会?

“ ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪz] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] , ” [sez] ['telɪskoʊp] [dʒuː'dɪʃəl] - [laɪk] , “
“ Dances is secondary to the main issue , ” says Telescope judicial - like , “
“ 舞蹈 是 次要 到 这 主要的 问题 , ” 说道 望远镜 司法 - 喜欢 , “
[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
and poetry is incidental .
和 诗 是 偶然的 .

“舞蹈是次要的,”望远镜像法官一样说道,“诗歌是附带的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːntəmpleɪt] [diːp] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['neɪtʃɚz] [dik'teits] .
We must contemplate deep and act as our better natures dictates .
我们 必须 沉思 深的 和 行为 作为 我们的 更好的 自然 规定 .

我们必须深思熟虑,并按照我们善良的本性行事。

” ['mʊli] ['boʊlz] [ɪz][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['poʊət] .
” Muley Bowles is a self - made poet .
” 骡子 鲍尔斯 是 一个 自己 - 制成 诗人 .

“穆利·鲍尔斯是一位自学成才的诗人。”

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] - [paʊnd] ['kɑːrkəs] [siːmz] [tuː; tə] [muːv]
Something inside that two - hundred - and - forty - pound carcass seems to move
某物 里面 那 二 - 百 - 和 - 四十 - 磅 尸体 似乎 到 移动
[hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] .
him to rime , and nothing can stop him .
他 到 韵脚 , 和 没有什么 能 停止 他 .

那具两百四十磅重的尸体里似乎有什么东西驱使着他走向死亡,没有什么能阻止他。

['hiːz] [soʊ] ['hevi] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːŋk] [ɑːr; ər] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd]

He's	so	heavy	in	a	saddle	that	all	of	his	broncs	are	bowed	in	the	legs	and
他是	所以	重的	在	一个	鞍	那	全部	的	他的	野马队	是	鞠躬	在	这	腿	和

[rʌn] [ðer; ðər] [ʃuːz] ['oʊvər] ['ɔːf(ə)l] .

run	their	shoes	over	awful	.
跑步	他们的	鞋	超过	可怕	.

他骑在马鞍上太重了，以至于他所有的野马都弓着腿，蹄子也磨得厉害。

['telɪskoʊp] ['toʊlɪvɚ] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [belt] ,

Telescope	Tolliver	came	from	down	in	the	moonshine	belt	,
望远镜	托利弗	来了	从	向下	在	这	私酿酒	腰带	,

望远镜托利弗来自私酿酒带，

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [koʊd]

and	he's	got	some	strange	and	awful	ideas	of	what	constitutes	a	code
和	他是	得到	一些	奇怪的	和	可怕	想法	的	什么	构成	一个	代码

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	honor	.
的	荣誉	.

他对荣誉准则的构成有一些奇怪而可怕的想法。

['hiːz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][legz] [ðæt] [ə; eɪ][brɑːŋk][hæz; həz][tuː; tə] [pɪtʃ] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He's	so	long	in	the	legs	that	a	bronc	has	to	pitch	twice	at	the	same	time
他是	所以	长的	在	这	腿	那	一个	野马	有	到	沥青	两次	在	这	相同的	时间

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] .

to	get	him	high	enough	to	throw	.
到	得到	他	高的	足够的	到	扔	.

他的腿太长了，以至于一匹野马必须同时投掷两次才能让他跳得足够高，以便投球。

[tʃʌk] [wɔːrnər] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] - [noʊzd] ['pʌntʃər] ,

Chuck	Warner	is	a	Roman	-	nosed	puncher	,
查克	华纳	是	一个	罗马	-	鼻子	冲床	,

查克·华纳是个鼻子很长的重炮手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [legz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] - [dɔːg]

with	the	shortest	legs	on	record	and	the	trusting	eyes	of	a	bird	-	dog
和	这	最短	腿	在	记录	和	这	信任	眼睛	的	一个	鸟	-	狗

.

:

.

拥有史上最短的腿和猎犬般信任的眼神。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [tʃʌk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪtld]['pɜːrs(ə)n] .

According	to	all	we	can	find	out	,	Chuck	is	a	titled	person	.
根据	到	全部	我们	能	寻找	出去	,	查克	是	一个	标题	人	.

据我们所知，查克是一位有爵位的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌntʃər] ,

Of	course	,	being	an	ordinary	puncher	,
的	课程	,	存在	一个	普通的	冲床	,

当然，他只是个普通的拳击手，

[hiː; hi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][pleɪn] [tʃʌk] ,

he	don't	wish	to	have	folks	know	him	as	anything	but	just	plain	Chuck	,
他	不	希望	到	有	各位	知道	他	作为	任何事物	但	只是	清楚的	查克	,

他不希望人们知道他有什么别的名字，只希望他们叫他查克。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ˌænə'naiəs][ðə; ði]['sekənd] .

but	the	title	remains	just	the	same	—	Ananias	the	Second	.
但	这	标题	遗迹	只是	这	相同的	—	阿纳尼亚斯	这	第二	.

但称号仍然不变——亚拿尼亚二世。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	won't	go	so	far	as	to	say	that	he	can't	tell	the	truth	,
我	惯于	去	所以	远的	作为	到	说	那	他	不能	告诉	这	真相	,

我不会说他不能说真话，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] .

but	I	will	insist	that	he	won't	.
但	我	将要	坚持	那	他	惯于	.

但我坚持认为他不会这么做。

[ˌem 'iː] — [aɪm] ['henri] [kleɪ] [pek] .

Me	—	I'm	Henry	Clay	Peck	.
我	—	我是	亨利	黏土	啄	.

我——我是亨利·克莱·派克。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['tʃɪrfəli] ,

I	play	the	banjo	cheerfully	,
我	玩	这	班卓琴	愉快地	,

我兴高采烈地弹奏着班卓琴。

[teɪk] [maɪ][bɑːðz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪm][toʊld] .

take	my	baths	on	the	same	day	of	every	month	and	do	what	I'm	told	.
拿	我的	浴室	在	这	相同的	天	的	每一个	月	和	做	什么	我是	讲述	.

每个月同一天洗澡，并且听从吩咐。

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [nɔːr]['kredɪt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	can't	blame	nor	credit	anybody	but	me	for	what	I	am	.
我	不能	责备	也不	信用	任何人	但	我	为了	什么	我	是	.

我现在的成就，既不能归咎于任何人，也不能归功于任何人，只能归功于我自己。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['pʌntʃɪz] [kaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ,

The	four	of	us	punches	cows	for	the	Cross	J	,
这	四	的	我们	拳击	牛	为了	这	叉	J	,

我们四个人为 Cross J 打牛，

[drɔː] [daʊn] ['fɔːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ]

draw	down	forty	a	month	and	spend	our	leisure	time	trying	to	figure	out	how
画	向下	四十	一个	月	和	花费	我们的	闲暇	时间	尝试	到	数字	出去	如何

[oʊld][dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]['evər][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [bʌntʃ] .

old	J	.	B	.	Whittaker	ever	got	so	much	talent	together	in	one	bunch	.
老的	J	.	B	.	惠特克	曾经	得到	所以	很多	天赋	一起	在	一	束	.

每月拿出四十美元，然后利用闲暇时间琢磨一下，老JB Whittaker究竟是如何把这么多有才华的人聚集到一起的。

[wiː; wi] [ʃʊr] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kwɑːr'tet] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .

We	sure	make	a	pretty	good	quartette	for	singing	.
我们	当然	制作	一个	漂亮的	好的	四重奏	为了	歌唱	.

我们四人唱歌确实很不错。

[wiːv] [gɑːt][wʌn]['tenər][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

We've	got	one	tenor	and	three	other	voices	.
我们已经	得到	一	男高音	和	三	其他	声音	.

我们有一个男高音和三个其他声部。

[wiː; wi] [haɪvz] [ʌp] [ə'raʊnd] [maɪk] - [bɑːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] [tʃʌk]

We	hives	up	around	Mike	Pelly's	bar	that	day	and	sings	songs	until	Chuck
我们	麻疹	向上	大约	麦克风	-	酒吧	那	天	和	唱歌	歌曲	直到	查克

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi]

suggests	that	we	better	go	down	to	the	depot	and	see	if	the	lady
建议	那	我们	更好的	去	向下	到	这	仓库	和	看	如果	这	女士

[kʌmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

那天，我们聚集在迈克·佩利的酒吧周围唱歌，直到查克建议我们最好去车站看看那位女士是否会进来。

[wiːv] [gɑːt] ['sevrəl] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] .

We've	got	several	trains	a	day	;	so	it's	up	to	us	to	see	'	em	all	.
我们已经	得到	一些	火车	一个	天	;	所以	它是	向上	到	我们	到	看	-	呃	全部	.

我们每天有好几趟火车，所以要靠我们自己去看。

[ðə; ði] [treɪn] [eint] [ɪn] [jet] ; [soʊ] [wiː; wi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɔŋz] .

The	train	ain't	in	yet	;	so	we	sings	a	few	more	songs	.
这	火车	不是	在	然而	;	所以	我们	唱歌	一个	很少	更多的	歌曲	.

火车还没进站，所以我们又唱了几首歌。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] — [bʌt; bət] [noʊ] ['leɪdi] .

After	a	while	the	train	comes	in	—	but	no	lady	.
后	一个	尽管	这	火车	来	在	—	但	不	女士	.

过了一会儿，火车进站了——但女士却不见踪影。

['mʊli] ['stɑːrts] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz]

Muley	starts	an	argument	with	the	conductor	over	it	,	but	the	conductor	is
骡子	开始	一个	争论	和	这	导体	超过	它	,	但	这	导体	是

[ə; eɪ] [bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

穆利为此与指挥家发生了争执，但指挥家是个大人物，

[miːn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [wiː; wi] [teɪks] ['mʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

mean	-	looking	person	;	we	takes	Muley	away	from	him	and	sets	him	on
意思是	-	寻找	人	;	我们	需要	骡子	离开	从	他	和	套	他	在

[ə; eɪ] [trʌk] .

a	truck	.
一个	卡车	.

一个面目凶恶的人；我们把穆利从他身边带走，放到卡车上。

[ðə; ði] [treɪn] [pulz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [stændz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

The	train	pulls	out	,	and	on	the	far	side	of	the	track	stands	a	female	.
这	火车	拉	出去	,	和	在	这	远的	边	的	这	追踪	站立	一个	女性	.

火车驶出站台，铁轨对面站着一位女子。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

She	must	have	got	off	on	the	wrong	side	.
她	必须	有	得到	离开	在	这	错误的	边	.

她一定是运气不好。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

She	sure	is	fair	to	look	upon	,
她	当然	是	公平的	到	看	之上	,

她长相确实很漂亮。

[ænd; ənd] ['mʊli] [fɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [trʌk] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	Muley	falls	off	the	truck	when	he	tries	to	take	off	his	hat	to	her	.
和	骡子	瀑布	离开	这	卡车	什么时候	他	尝试	到	拿	离开	他的	帽子	到	她	.

穆利想摘下帽子向她致意时，从卡车上摔了下来。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['telɪskoʊp] ,

“	Ma'am	,	”	says	Telescope	,
“	女士	,	”	说道	望远镜	,

“女士，”望远镜说道。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hæt] ['hiːz] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

bowing	and	trying	to	take	off	the	hat	he's	already	got	in	his	hand	,
鞠躬	和	尝试	到	拿	离开	这	帽子	他是	已经	得到	在	他的	手	,

他一边鞠躬，一边试图脱下手里已经拿着的帽子。

“ [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] . ”
“ **ma'am** , **the** **town** **is** **on** **this** **side** . ”
“ 女士 , 这 镇 是 在 这 边 . ”

“女士，镇子在这边。”

“ [oʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðen] [stɛəz] [æt; ət][juː 'es] .
“ **Oh** , ” **says** **she** **and** **then** **stares** **at** **us** .
“ 哦 , ” 说道 她 和 然后 凝视 在 我们 .

“哦，”她说，然后盯着我们看。

“ [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [gʌg] - ['goʊldən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] [bluː] .
“ **Her** **hair** **was** **gug** - **golden** , **and** **her** **lips** **was** **blue** .
“ 她 头发 曾是 古格 - 金的 , 和 她 嘴唇 曾是 蓝色的 .

“她的头发是金黄色的，嘴唇是蓝色的。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .
Her **eyes** **was** **sweeter** **than** **the** **morning** **dew** .
她 眼睛 曾是 更甜 比 这 早晨 露 .

她的眼睛比晨露还要甜美。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][laɪk] [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [pʌg] —
Her **nose** **was** **like** **sea** - **shells** , **and** **her** **ears** **was** **pug** —
她 鼻子 曾是 喜欢 海 - 贝壳 , 和 她 耳朵 曾是 哈巴狗 —

她的鼻子像贝壳，耳朵是巴哥犬的耳朵——

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [maɪk] ['pɛliː] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] — ['ɑːnɪst]
“ **And** **I'd** **like** **to** **assassinate** **Mike** **Pelly** **and** **J** . **B** . **Whittaker** — **honest**
和 ID 喜欢 到 暗杀 麦克风 佩利 和 J . B . 惠特克 — 诚实的
[tuː; tə] [gɑːʃ] !
to **gosh** **!**
到 天哪 !

“我真想刺杀迈克·佩利和JB·惠特克——说真的！”

” [sez] ['mʊli] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
” **says** **Muley** , **still** **on** **his** **hands** **and** **knees** **with** **his** **hat** **down** **over** **one** **eye** .
” 说道 骡子 , 仍然 在 他的 双手 和 膝盖 和 他的 帽子 向下 超过 一 眼睛 .

“穆利说道，他仍然跪在地上，帽子拉下来遮住了一只眼睛。”

“ [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
“ **Ma'am** , **it** **sure** **pains** **me** **to** **tell** **you** **this** ,
“ 女士 , 它 当然 疼痛 我 到 告诉 你 这 ,

“夫人，我很遗憾地告诉您这件事。”

[bʌt; bət] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sez] [tʃʌk] [sæd] -
but — **you've** **got** **to** **go** **right** **back** **where** **you** **came** **from** , ” **says** **Chuck** **sad** -
但 — 你已经 得到 到 去 正确的 后退 在哪里 你 来了 从 , ” 说道 查克 伤心 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

但是——你得回到你来的地方，”查克悲伤地说。

“ ['ɑːnɪstli] . ”
“ **Honestly** . ”
“ 诚实地 . ”

“诚实地。”

“ [goʊ] [bæk] ?
“ **Go** **back** **?**
“ 去 后退 ?

“回去?

” [ʃiː; ʃi][gɑːsps] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [nɑːdz] .
” she gasps , and Chuck nods .
” 她 喘息 , 和 查克 点头 .

她倒吸一口气，查克点了点头。

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] .
You've got to .
你已经 得到 到 .

你必须这么做。

[nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentɪmənt]
Not on our account , ma'am , but there seems to be a sentiment
不是 在 我们的 帐户 , 女士 , 但 那里 似乎 到 是 一个 情绪
[ə'genst] ['wɪmɪn] .
against women .
反对 女性 .

并非是我们的原因，女士，但似乎存在一种歧视女性的情绪。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] ['beɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
One of them says that women is the banes of his existence , and the
一 的 他们 说道 那 女性 是 这 祸根 的 他的 存在 , 和 这
['ʌðər] [sez] [ðæt] — [ɔː] ,
other says that — aw ,
其他 说道 那 — 啊 ,

其中一人说女人是他人生的祸根，另一人则说——哎呀，

['telɪskoʊp] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Telescope , you talk a little .
望远镜 , 你 讲话 一个 小的 .

望远镜，你稍微说点话。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['leɪdi] . ”
I ain't going to stand here all day arguing with a perfect lady . ”
我 不是 去 到 站立 这里 全部 天 争论 和 一个 完美的 女士 . ”

我才不会整天站在这里跟一个完美女士争论呢。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ə'griːz] ['telɪskoʊp] .
“ You heard him say it , ma'am , ” agrees Telescope .
“ 你 听到 他 说 它 , 女士 , ” 同意 望远镜 .

“您听到他说过这句话了，女士，”望远镜报同意道。

“ [ðeə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['wʊmən] .
“ They're against a woman .
“ 它们是 反对 一个 女士 .

“他们反对的是一位女性。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Now if you was a — wait a minute !
现在 如果 你 曾是 一个 — 等待 一个 分钟 !

如果你是——等等!

[gɑːʃ] , ['leɪdi] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][haɪ] - [ˌaɪ'juː] [skiːm] .
Gosh , lady , I got a hy - iu scheme .
天哪 , 女士 , 我 得到 一个 嗨 - 印尼大学 方案 .

天哪，女士，我收到了一份 hy-iu 计划。

[wiːl] [slɪp][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['heitəz] .
We'll slip one over on the women - haters .
出色地 滑 一 超过 在 这 女性 - 仇恨者 .

我们要让那些厌女者吃瘪。

" ['telɪskoʊp] [græbz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ækts]['mɪstəˌfaɪd] - [laɪk] .
" Telescope grabs her by the arm , and the lady acts mystified - like .
" 望远镜 抓住 她 经过 这 手臂 , 和 这 女士 行为 困惑 - 喜欢 .

"望远镜抓住她的胳膊，那位女士装出一副困惑的样子。"

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I — I don't understand , " says she .
" 我 — 我 不 理解 , " 说道 她 .

"我……我不明白，"她说。

" [aɪ] — [aɪ] — — "
" I — I — — "
" 我 — 我 — — "

"我——"

" [ðɪs] [eint] [noʊ][taɪm][ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['telɪskoʊp] .
" This ain't no time or place to settle it , " says Telescope .
" 这 不是 不 时间 或者 地方 到 定居 它 , " 说道 望远镜 .

"现在不是解决问题的时候，也不是解决问题的地点，"《望远镜》杂志说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" Come on , everybody . "
" 来 在 , 大家 . "

"来吧，大家都过来。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] ['mʊli] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm] .
" That's all right , ma'am , " says Muley , taking hold of her other arm .
" 那就是 全部 正确的 , 女士 , " 说道 骡子 , 采取 抓住 的 她 其他 手臂 .

"没关系，夫人，"穆利说着，抓住了她的另一只胳膊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['telɪskoʊp] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃʌk] [ænd; ənd] [hen] [ɑːr; ər]
" You can trust Telescope — as long as me and Chuck and Hen are
" 你 能 相信 望远镜 — 作为 长的 作为 我 和 查克 和 母鸡 是
[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
along to protect you .
沿着 到 保护 你 .

"只要有我和查克还有亨保护你，你就可以信任望远镜公司。"

[wer] [wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['telɪskoʊp] ? "
Where we going , Telescope ? "
在哪里 我们 去 , 望远镜 ? "

望远镜，我们要去哪儿?

" [wiːl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , " [sez] ['telɪskoʊp] .
" We'll leave our broncs here and take the buckboard , " says Telescope .
" 出色地 离开 我们的 野马队 这里 和 拿 这 马车 , " 说道 望远镜 .

"我们会把野马留在这里，然后坐马车，"望远镜说道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The old man is in a poker game by this time , and he won't need it . "
" 这 老的 男人 是 在 一个 扑克 游戏 经过 这 时间 , 和 他 惯于 需要 它 . "

"这时老人家正在打牌，他用不着它了。"

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] ['mænər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , ” [sez] ['mʊli]

“	**I**	**asked**	**you**	**in**	**a**	**lady**	**-**	**like**	**manner**	**to**	**tell**	**me**	**where**	**we're**	**going**	**,**	**”**	**says**	**Muley**
“	我	问	你	在	一个	女士	-	喜欢	方式	到	告诉	我	在哪里	是	去	,	”	说道	骡子

.

:

.

“我像个淑女一样问你，我们要去哪里，”穆利说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , ['telɪskoʊp] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**secret**	**,**	**Telescope**	**?**	**”**
“	是	它	一个	秘密	,	望远镜	?	”

“这是个秘密吗，望远镜？”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , ['mʊli] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

“	**I'll**	**explain**	**when**	**we**	**get**	**there**	**,**	**Muley**	**,**	**”**	**he**	**replies**	**.**	
“	患病的	解释	什么时候	我们	得到	那里	,	骡子	,	”	他	回复	.	

“到了那里我会解释的，穆利，”他回答道。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['hɛlps][ðə; ðɪ]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bʌkˌbɔːrd] ,

The	**four**	**of**	**us**	**helps**	**the**	**lady**	**into**	**the**	**buckboard**	**,**
这	四	的	我们	帮助	这	女士	进入	这	马车	,

我们四个人一起扶那位女士上了马车。

[waɪl] [ðem; ðəm] [tuː] [roʊn] [brɑːŋk] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [ræk] .

while	**them**	**two**	**roan**	**broncs**	**dance**	**a**	**jig**	**against**	**the**	**hitching**	**-**	**rack**	**.**
尽管	他们	二	杂色	野马队	舞蹈	一个	夹具	反对	这	搭便车	-	架子	.

而那两匹栗色野马则在拴马架旁跳起了吉格舞。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][ækts] [skerd] [stɪf] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	**lady**	**acts**	**scared**	**stiff**	**,**	**but**	**that's**	**natural**	**under**	**these**	**circumstances**	**.**
这	女士	行为	害怕的	僵硬的	,	但	那就是	自然的	在下面	这些	情况	.

这位女士表现得吓得僵住了，但在这种情况下，这是人之常情。

“ [aɪl] [draɪv] , ” [prə'kleɪmz] ['telɪskoʊp] .

“	**I'll**	**drive**	**,**	**”**	**proclaims**	**Telescope**	**.**
“	患病的	驾驶	,	”	宣称	望远镜	.

“我来开车，”望远镜宣布道。

“ [ðə; ðɪ]['leɪdi][sets][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʊli] [ɑːn][ðə; ðɪ][end] .

“	**The**	**lady**	**sets**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**Muley**	**on**	**the**	**end**	**.**
“	这	女士	套	在	这	中间	,	和	骡子	在	这	结尾	.

“女士坐在中间，穆利坐在最边上。”

[juː; jʊ] ['ʌðər] [tuː] [kæn; kən][set][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɔːr][get][jʊr; jər] [brɑːŋk] . ”

You	**other**	**two**	**can**	**set**	**in**	**the**	**back**	**or**	**get**	**your**	**broncs**	**.**	**”**
你	其他	二	能	放	在	这	后退	或者	得到	你的	野马队	.	”

你们另外两个人可以坐在后面或者去骑你们的野马。

“ [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [læk] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [θɔːt] , ” [steɪts] [tʃʌk] .

“	**Your**	**statement**	**shows**	**lack**	**of**	**consideration**	**and**	**fine**	**thought**	**,**	**”**	**states**	**Chuck**	**.**
“	你的	陈述	演出	缺少	的	考虑	和	美好的	想法	,	”	各州	查克	.

查克说：“你的言论表明你缺乏考虑和深思熟虑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ðæt] [siːt] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**ride**	**on**	**that**	**seat**	**.**
“	我	是	去	到	骑	在	那	座位	.

“我要坐那个座位。”

['sævi] ? ”

Sabe	**?**	**”**
佐部	?	”

萨贝？

“ [ˌnɔmə'neɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [aɪl] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][oʊld][mæn] ['pɛks]
“ **Nominations being in order , I'll speak a word or two in favor of old man Peck's**
“ 提名 存在 在 命令 , 患病的 说话 一个 单词 或者 二 在 偏爱 的 老的 男人 佩克的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“既然提名程序已经启动，那我就说几句支持老佩克的儿子吧。”

['henri] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wuːp] [huː] ['draɪvz] ,
Henry , ” says I . “ I don't care a whoop who drives ,
亨利 , ” 说道 我 . “ 我 不 关心 一个 哇哦 WHO 驱动 ,

“亨利，”我说，“我才不在乎谁开车呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] ['henri] [kleɪ] [pek] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] -
but I'll say right here that Henry Clay Peck is the third member of the seat -
但 患病的 说 正确的 这里 那 亨利 黏土 啄 是 这 第三 成员 的 这 座位 -
['raɪdərz] .
riders .
骑手 .

但我在这里要明确指出，亨利·克莱·派克是第三位乘客。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .
” All of which makes it hard to arrive at a peaceful solution .
” 全部 的 哪个 制作 它 难的 到 到达 在 一个 和平 解决方案 .

“所有这些都使得达成和平解决方案变得困难。”

['tɛlə,skoʊps] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɑːrgjumənt][ɪz][tuː; tə][slæm][hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Telescope's idea of a proper argument is to slam his sombrero on the ground
望远镜的 主意 的 一个 恰当的 争论 是 到 猛击 他的 宽边帽 在 这 地面
[ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and talk at the top of his voice .
和 讲话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

望远镜认为，恰当的辩论方式就是把他的墨西哥帽摔在地上，然后扯着嗓子大声说话。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['ægrəveits] [sed] ['tʌtʃi] [tiːm] ,
Naturally this aggravates said touchy team ,
自然 这 加剧 说 敏感 团队 ,

这自然会激怒这支原本就敏感的团队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] ['kæsts] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪlz]
with the result that they casts domestication to the four winds and whales
和 这 结果 那 他们 演员 驯化 到 这 四 风 和 鲸鱼
[ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wʌn][ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz]
off up the street with the fair one all alone on the seat and the lines
离开 向上 这 街道 和 这 公平的 一 全部 独自的 在 这 座位 和 这 线条
['drægɪŋ] .
dragging .
拖拽 .

结果，他们把驯化之风吹散，把鲸鱼赶到街上，美丽的女子独自一人坐在座位上，绳索拖在地上。

“ [huː] [ɪn] — — [ʌn'taɪd] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] ?
“ Who in — — untied them animals ?
“ WHO 在 — — 解开 他们 动物 ?

“是谁——解开了那些动物的绳索？”

” [jelps] ['mʊli] .
” yelps Muley .
” 耶普斯 骡子 .

“穆利叫道。”

“ [wɪtʃ] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tʃʌk] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː]
“ **Which ain't nothing but a question ,** ” **replies Chuck , throwing down the two**
“ 哪个 不是 没有什么 但 一个 问题 , ” 回复 查克 , 投掷 向下 这 二
['hɔːltər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
halters in disgust .
缰绳 在 厌恶 .

“那不过是个问题而已，”查克厌恶地回答道，同时把两条缰绳扔在地上。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [get]['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] .
“ Come on and let's get our broncs .
“ 来 在 和 我们来吧 得到 我们的 野马队 .

“来吧，让我们去抓野马。”

[ʃiːz] [duː] [tuː; tə][get] [kɪld] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She's due to get killed in about a minute .
她是 到期的 到 得到 被杀 在 关于 一个 分钟 .

她大概还有一分钟就会被杀。

” [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][loʊps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][taɪd] ,
” The four of us lopes down the street to where our animals are tied ,
” 这 四 的 我们 长角兔 向下 这 街道 到 在哪里 我们的 动物 是 系 ,

“我们四个人沿着街道小跑着来到拴着牲畜的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsks][ˌem 'iː][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fæst] .
and if you asks me I'd say that we went out of town fast .
和 如果 你 问 我 ID 说 那 我们 去 出去 的 镇 快速地 .

要我说，我们很快就离开了这座城市。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] [mək'fiː] , ['aʊər; ɑːr] [prə'gresɪv] ['ʃerɪf] ,
In fact we showed so much animation that Bill McFee , our progressive sheriff ,
在 事实 我们 显示 所以 很多 动画片 那 账单 麦克菲 , 我们的 进步 警长 ,

事实上，我们展示了如此多的动画，以至于我们那位思想进步的警长比尔·麦克菲

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
took a shot at us , just on general principles .
采取 一个 射击 在 我们 , 只是 在 一般的 原则 .

他们仅仅因为一些基本原则就对我们进行了抨击。

[wiː; wi] [strʌŋ] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
We strung off up the road ,
我们 串 离开 向上 这 路 ,

我们沿着路走了，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃʌk] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz]['sekənd]
me and Telescope fighting for first place with Chuck running a close second
我 和 望远镜 斗争 为了 第一的 地方 和 查克 跑步 一个 关闭 第二
[ænd; ənd] ['mʊli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
and Muley bringing up the rear ,
和 骡子 带来 向上 这 后部 ,

我和望远镜争夺第一名，查克紧随其后，穆利则垫底。

['iːtɪŋ] ['ælkəlaɪ] [dʌst] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
eating alkali dust like a machine .
吃 碱 灰尘 喜欢 一个 机器 .

像机器一样吞食碱性粉尘。

[wiː; wi] ['hæmərz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,
We hammers along for about two miles ,
我们 锤子 沿着 为了 关于 二 英里 ,

我们猛踩油门，行驶了大约两英里。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

when	all	to	once	we	sees	a	cloud	of	dust	ahead	of	us	.
什么时候	全部	到	一次	我们	看到	一个	云	的	灰尘	前方	的	我们	.

突然间，我们看到前方扬起了一团尘土。

[sed] [klaʊd][ɪz][ˈslaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] ,

Said	cloud	is	sliding	toward	the	grade	down	to	the	Wind	River	crossing	,
说	云	是	滑动	朝向	这	年级	向下	到	这	风	河	过境	,

该云层正向下滑向风河渡口附近的路基。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [saɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [ˈrʌnəweɪ] [tiːm] [wɪl] [duː][tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] [wen]

and	we	all	sighs	to	think	what	that	runaway	team	will	do	to	that	lady	when
和	我们	全部	叹息	到	思考	什么	那	逃跑	团队	将要	做	到	那	女士	什么时候

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər] .

they	hit	the	boulders	of	Wind	River	.
他们	打	这	巨石	的	风	河	.

想到那支失控的队伍撞上风河的巨石后会对那位女士造成什么后果，我们不禁叹息。

[wiː; wi] [ʃʌvz] [ɑːn] [mɔːr] [stiːm] [ænd; ənd] [ʌnˈhʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊps] .

We	shoves	on	more	steam	and	unhooks	our	ropes	.
我们	推搡	在	更多的	蒸汽	和	解开	我们的	绳索	.

我们加大蒸汽压力，解开绳索。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈtelɪskoʊp] [eɪnt] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈluːps] [ðə; ði] [weɪ] [wɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] ;

Me	and	Telescope	ain't	got	room	for	two	loops	the	way	we're	running	;
我	和	望远镜	不是	得到	房间	为了	二	循环	这	方式	是	跑步	;

我和望远镜现在这样跑，没地方再绕两个圈子了;

[soʊ][aɪ][slɪps] [bæk] [ˈɪntuː][ˈsekənd] [pleɪs] .

so	I	slips	back	into	second	place	.
所以	我	滑倒	后退	进入	第二	地方	.

于是我又滑落到第二名。

[daʊn] [ðæt] [greɪd] [wiː; wi][seɪlz][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwiləuz] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .

Down	that	grade	we	sails	and	into	the	willows	just	short	of	the	ford	.
向下	那	年级	我们	帆	和	进入	这	柳树	只是	短的	的	这	福特	.

我们顺着坡道航行，进入浅滩前的柳树林。

[tʃʌk] [ænd; ənd] [ˈmʊli] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Chuck	and	Muley	have	picked	up	a	little	,
查克	和	骡子	有	挑选	向上	一个	小的	,

查克和穆利稍微壮大了一些。

[wɪtʃ] [ˈhæmpərz][ˈaʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈfænsi][roʊp] [stʌnts] ,

which	hampers	our	show	to	do	any	fancy	rope	stunts	,
哪个	礼篮	我们的	展示	到	做	任何	想要	绳索	特技	,

这使得我们的表演无法进行任何花哨的绳索特技。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [fɔːr] [ˈænɪmlz] [rʌnz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ded] [hiːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [breɪks]

and	them	four	animals	runs	almost	a	dead	heat	to	where	the	road	breaks
和	他们	四	动物	跑步	几乎	一个	死的	热	到	在哪里	这	路	休息

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .

straight	down	to	the	river	.
直的	向下	到	这	河	.

这四只动物几乎并驾齐驱地跑到路尽头，直奔河边。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] .

Which	only	gives	us	a	pitch	of	about	thirty	feet	to	the	water's	edge	.
哪个	仅有的	给予	我们	一个	沥青	的	关于	三十	脚	到	这	水的	边缘	.

这样一来，我们到水边的坡度就只有大约三十英尺了。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .

I	don't	just	know	what	happened	then	.
我	不	只是	知道	什么	发生	然后	.

我不知道当时发生了什么。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

We're	going	too	fast	to	even	take	a	second	look	.
是	去	也	快速地	到	甚至	拿	一个	第二	看	.

我们速度太快了，连第二眼都来不及看一眼。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

I	seen	a	buckboard	,	with	the	horses	standing	up	in	the	water	,
我	已见	一个	马车	,	和	这	马匹	常设	向上	在	这	水	,

我看到一辆敞篷马车，马匹在水中站立着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

and	then	the	next	thing	I	know	I'm	spinning	over	and	over	in	the	air	.
和	然后	这	下一个	事物	我	知道	我是	旋转	超过	和	超过	在	这	空气	.

然后，我突然就发现自己在空中不停地旋转。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪz] ['mʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [spred] [aʊt] [laɪk] [seɪlz] ,

Above	me	is	Muley	,	with	his	legs	spread	out	like	sails	,
多于	我	是	骡子	,	和	他的	腿	传播	出去	喜欢	帆	,

我上方是穆利，它的腿像风帆一样张开。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['flɔpiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai] ['haɪər] .

and	he's	flopping	his	arms	like	he	was	trying	to	fly	higher	.
和	他是	扑腾	他的	武器	喜欢	他	曾是	尝试	到	飞	更高	.

他挥舞着双臂，好像想飞得更高。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [læft] [æt; ət] ['mʊli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

I	remember	that	I	laughed	at	Muley	trying	to	imitate	a	bird	,
我	记住	那	我	笑了	在	骡子	尝试	到	模拟	一个	鸟	,

我记得当时我嘲笑穆利模仿鸟叫的样子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst][bæθ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	just	then	I	took	my	first	bath	short	of	Saturday	evening	.
和	只是	然后	我	采取	我的	第一的	洗澡	短的	的	周六	晚上	.

就在那时，我洗了自周六晚上以来的第一次澡。

[aɪ]['lændɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [flæt][ɑːn][maɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [dəunt]

I	landed	in	the	river	flat	on	my	stummick	and	found	out	that	a	feller	don't
我	登陆	在	这	河	平坦的	在	我的	stummick	和	成立	出去	那	一个	伙计	不

[hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

have	to	learn	to	swim	in	order	to	do	it	.
有	到	学习	到	游泳	在	命令	到	做	它	.

我一屁股坐在河滩上，发现一个人不需要学会游泳也能做到这一点。

[ɔːl][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kɑːrkəs] ,

All	the	wind	is	out	of	my	carcass	,
全部	这	风	是	出去	的	我的	尸体	,

我感觉浑身没了力气。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [dʌn] [sʌm; səm]['fænsi] ['krɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][lændz][ɑːn][ə; eɪ]['sændbɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər]

but	I	sure	done	some	fancy	crawling	until	I	lands	on	a	sandbar	down	the	river
但	我	当然	完毕	一些	想要	爬行	直到	我	土地	在	一个	沙洲	向下	这	河

[ænd; ənd] [pʌmps] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɪnd]['ɪntuː][maɪ] ['sɪstəm] .

and	pumps	some	more	wind	into	my	system	.
和	水泵	一些	更多的	风	进入	我的	系统	.

但我确实进行了一番漂亮的爬行，直到我到达河下游的一个沙洲，然后又往身体里灌入了一些空气。

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] “ [træk] [ə'naɪəˌleɪtər] ,
In my pocket is a bottle of “ Track Annihilator ,
在 我的 口袋 是 一个 瓶子 的 “ 追踪 歼灭者 ,

我的口袋里装着一瓶“赛道毁灭者”

” [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [faindz][ðə; ðiː] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
” and I immediate and soon finds the need of a stimulant .
” 和 我 即时 和 很快 发现 这 需要 的 一个 兴奋剂 .

我立刻就发现自己需要兴奋剂。

[aɪ] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [rɪ'muːvz] [ðə; ðiː] ['stɑːpər] [ænd; ənd] [skwɪnts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː][sʌn] .
I hauls it out , removes the stopper and squints through it at the sun .
我 运输 它 出去 , 移除 这 塞子 和 眯眼 通过 它 在 这 太阳 .

我把它拿出来，拔掉塞子，眯着眼睛透过它看向太阳。

“ [blæm] !
“ Blam !
“ 砰 !

“砰！

” [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [feɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [left] [ɪz][ðə; ðiː][kɔːrk] .
” That bottle fades out of my hand , and all I've got left is the cork .
” 那 瓶子 淡出 出去 的 我的 手 , 和 全部我已经 得到 左边 是 这 软木 .

“那瓶子从我手中滑落，最后只剩下瓶塞。”

[ðə; ðiː][nekst] ['bʊlɪt] [kʌts] [ə; eɪ] [roʊ'zet] [ɔːf] [maɪ] [tʃæps] ;
The next bullet cuts a rosette off my chaps ;
这 下一个 子弹 削减 一个 玫瑰花结 离开 我的 小伙子们 ;

下一颗子弹打掉了我皮裤上的一朵花边；

[soʊ][aɪ] [slaɪdz] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər][laɪk][æn; ən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd]['proʊsiːdz][tuː; tə] ['wɔlə] [ɔːf]
so I slides into the water like an alligator and proceeds to waller off
所以 我 幻灯片 进入 这 水 喜欢 一个 鳄鱼 和 收益 到 沃勒 离开
[ˌdaʊn'striːm] .
downstream .
下游 .

于是我像鳄鱼一样滑入水中，然后顺流而下。

[aɪ] [meɪ] [daɪ][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] — [aɪ] [seɪ] [meɪ] ,
I may die from drowning — I say may ,
我 可能 死 从 溺水 — 我 说 可能 ,

我可能会溺水而亡——我说“可能”，

- [kɔːz] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [ðæt] [sænd] - [bɑːr]
' cause I'm taking a chance — but it's a cinch that if I stay on that sand - bar
- 原因 我是 采取 一个 机会 — 但 它是 一个 肚带 那 如果 我 停留 在 那 沙 - 酒吧
['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] ['ɑːmbreɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['raɪf(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] ,
any longer that hombre with the rifle is going to improve with practise ,
任何 更长 那 男人 和 这 步枪 是 去 到 提升 和 实践 ,

因为我是在冒险——但可以肯定的是，如果我再在那片沙洲上待下去，那个拿步枪的家伙肯定会通过练习提高枪法。

[wɪtʃ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ʌv; əv] ['henri] ['pɛks] ['fjuːtʃər] [æm'bɪʃənz] .
which will spoil all of Henry Peck's future ambitions .
哪个 将要 剧透 全部 的 亨利 佩克的 未来 抱负 .

这将毁掉亨利·佩克未来所有的抱负。

[aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][græbz][ə; eɪ] [wil] [ænd; ənd] [hɔːlz] [maɪ'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
I hears a few more shots before I grabs a willer and hauls myself out into the
我 听到 一个 很少 更多的 镜头 前 我 抓住 一个 威勒 和 运输 我 出去 进入 这
[haɪ] [græs] .
high grass .
高的 草 .

我又听到几声枪响，然后抓起一根棍子，把自己拖进高高的草丛里。

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
I'm too tired to hunt for information ;
我是 也 疲劳的 到 打猎 为了 信息 ;

我太累了，没力气去查找信息；

[soʊ][aɪ] ['rʌstɪˌkeɪt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] ['træmpɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] :
so I rusticates there until I hears somebody tramping grass and grunting :
所以 我 乡村 那里 直到 我 听到 某人 徒步旅行 草 和 哼哼 :

于是我就在那里待着，直到我听到有人踩着草地发出哼哼声：

“ [goʊl] [dæŋ] - [ɪm] !
“ Gol dang ' em !
“ 戈尔 当 - 呃 !

“该死的他们！”

[goʊl] [dæŋ] - [ɪm] !
Gol dang ' em !
戈尔 当 - 呃 !

该死的！

[hoʊp] [aɪ] ['draʊndɪd] [ðə; ðiː] [hoʊl] [mes] [ʌv; əv] [pʌps] .
Hope I drownded the whole mess of pups .
希望 我 溺水 这 所有的 混乱 的 幼犬 .

希望我把那群小狗都淹死了。

[hoʊp] [aɪ] ['ledɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['dɪdnt] [draʊn] .
Hope I leaded up all that didn't drown .
希望 我 铅 向上 全部 那 没有 溺水 .

希望我之前说的那些话都没说到点子上，不然大家都会被淹死。

[hæf] - ['wɪtɪd] [hɔːrs] - ['ræŋgləz] .
Half - witted horse - wranglers .
一半 - 机智的 马 - 牧马人 .

愚蠢的牧马人。

[noʊ] [breɪnz] !
No brains !
不 大脑 !

没脑子！

[reɪs] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][loʊd][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .
Race right into me and my load of dynamite .
种族 正确的 进入 我 和 我的 加载 的 炸药 .

直接冲向我和我的炸药吧。

[tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bʌst] [ænd; ənd] [bloʊ] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] — — !
Too bad it didn't bust and blow ' em all to — — !
也 坏的 它 没有 摔碎 和 吹 - 呃 全部 到 — — !

可惜它没爆炸，没把他们都炸飞——！

[tiːm] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
Team runs away and leaves me on the wrong side .
团队 跑步 离开 和 树叶 我 在 这 错误的 边 .

队友们都跑了，把我丢在了错误的一边。

[goʊl] [dæŋ] — — ”
Gol dang — — ”
戈尔 当 — — ”

哥当——”

“ [wɪk] [smɪθ] , [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , ” [sez] [aɪ] [swiːt] - [laɪk] .
“ Wick Smith , throw up your hands , ” says I sweet - like .
“ 威克 史密斯 , 扔 向上 你的 双手 , ” 说道 我 甜的 - 喜欢 .

“威克·史密斯，举起你的双手，”我甜甜地说。

[hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][græbz] ['ætməsfɪr] .

He	drops	his	gun	and	grabs	atmosphere	.
他	滴	他的	枪	和	抓住	气氛	.

他扔掉枪，抓住了气氛。

“ [tɔːs] [ðæt]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , ” [sez] [aɪ] ,

“	Toss	that	rifle	into	the	brush	,	”	says	I	,
“	折腾	那	步枪	进入	这	刷子	,	”	说道	我	,

“把那支步枪扔到灌木丛里去，”我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['felər] [ænd; ənd][əu'beiz] .

and	he	reaches	down	like	a	nice	little	feller	and	obeys	.
和	他	到达	向下	喜欢	一个	好的	小的	伙计	和	服从	.

他像个乖巧的小家伙一样俯下身，听话地照做了。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːks] [aʊt]

I	takes	it	and	throws	it	further	into	the	woods	,	and	then	I	walks	out
我	需要	它	和	投掷	它	更远	进入	这	树林	,	和	然后	我	散步	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我捡起它，把它扔到树林深处，然后走到他身边。

“ [hə'loʊ] , [wɪk] , ” [sez] [aɪ] . “ ['haʊz] [θɪŋz] [ɪn] - ? ”

“	Hello	,	Wick	,	”	says	I	.	“	How's	things	in	Piperock	?	”
“	你好	,	威克	,	”	说道	我	.	“	怎么样	事物	在	-	?	”

“你好，威克，”我说。“派珀罗克那边情况怎么样？”

“ - , [hen] .

“	Tolable	,	Hen	.
“	-	,	母鸡	.

“可以容忍，母鸡。”

['haʊz] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [ðiːz] [naɪs] [deɪz] ?

How's	the	Cross	J	these	nice	days	?
怎么样	这	叉	J	这些	好的	天	?

最近天气这么好，Cross J 的情况怎么样？

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][gʌn] ? ”

Where's	your	gun	?	”
在哪里?	你的	枪	?	”

你的枪呢?

“ [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ” [sez] [aɪ] .

“	Lost	it	in	the	river	,	”	says	I	.
“	丢失的	它	在	这	河	,	”	说道	我	.

”掉进河里了，”我说。

[wiː; wi] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] —

We	looks	at	each	other	for	a	while	,	and	then	he	says	—
我们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	尽管	,	和	然后	他	说道	—

我们对视了一会儿，然后他说——

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hɜːri] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [hen] ? ”

“	What	was	your	hurry	a	while	ago	,	Hen	?	”
“	什么	曾是	你的	匆忙	一个	尽管	前	,	母鸡	?	”

”亨，你刚才那么着急干什么呢？”

“ ['rʌnəweɪ] .

“	Runaway	.
”	逃跑	.

”逃跑。

[streɪndʒ] ['leɪdi] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
Strange lady comes in on the train ,
奇怪的 女士 来 在 在 这 火车 ,

火车上来了一位陌生的女士，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
and we're going to take her to — I wonder where we was going to
和 是 去 到 拿 她 到 — 我 想知道 在哪里 我们 曾是 去 到
[teɪk] [hɜːr; hər] , [wɪk] ? ”
take her , Wick ? ”
拿 她 , 威克 ? ”

我们要带她去——我不知道我们要带她去哪儿，威克?

“ [maɪ] [gɑːʃ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] ? ”
“ My gosh , didn't you have no place picked out ? ”
“ 我的 天哪 , 没有 你 有 不 地方 挑选 出去 ? ”

“我的天哪，你难道还没选好地方吗？”

“ ['meɪbi] ['telɪskoʊp] [dɪd] .
“ Maybe Telescope did .
“ 或许 望远镜 做过 .

“或许望远镜确实这么做了。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt]
Well , she got in the buckboard , and the team runs away , and we thought
出色地 , 她 得到 在 这 马车 , 和 这 团队 跑步 离开 , 和 我们 想法
[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
you was it ,
你 曾是 它 ,

她上了马车，队伍就跑了，我们还以为是你呢。

[ænd; ənd] — [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
and — well , what's the matter with you ? ”
和 — 出色地 , 是什么 这 事情 和 你 ? ”

“你到底怎么了？”

“ [streɪndʒ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ?
“ Strange lady came in on the train ?
“ 奇怪的 女士 来了 在 在 这 火车 ?

“火车上来了一位陌生的女士？”

” [hiː; hi] [gɑːsps] .
” he gasps .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What did she look like ? ”
“ 什么 做过 她 看 喜欢 ? ”

她长什么样?

“ [mɔːrn] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]
“ Morn in Spring , ” says I . “ She had hair and eyes and a mouth and
“ 早晨 在 春天 , ” 说道 我 . “ 她 有 头发 和 眼睛 和 一个 嘴 和
— — ”
— — ”
— — ”

“春日清晨，”我说。“她有头发、眼睛、嘴巴，还有——”

“ [greɪt] ['lʌvli] [dʌv] !
“ Great lovely dove !
“ 伟大的 迷人的 鸽子 !

“好可爱的鸽子！”

" [hiː; hi] [wʊps] .
" **he** **whoops** **.**
" 他 哎呀 .

他欢呼道。

" [ðæts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fliːz] ['flɪkər] . "
" **That's** **her** **to** **a** **flea's** **flicker** **.** **"**
" 那就是 她 到 一个 跳蚤 闪烁 . "

"她跟跳蚤一样，转瞬即逝。"

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

"WHO? "

" [maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ə'miljə] .
" **My** **wife's** **sister** **,** **Amelia** **.**
" 我的 妻子的 姐姐 , 阿米莉亚 .

"我妻子的妹妹，阿米莉亚。

[maɪ] — — !
My **—** **—** **!**
我的 — — !

我的 - !

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [duː] [jet] . "
She **ain't** **due** **yet** **.** **"**
她 不是 到期的 然而 . "

她还没到预产期呢。

" [keɪm] [tə'deɪ] , " [sez] [aɪ] . " [keɪm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] — — "
" **Came** **today** **,** **"** **says** **I** **.** **"** **Came** **today** **,** **and** **—** **—** **"**
" 来 今天 , " 说道 我 . " 来 今天 , 和 — — "

"今天来了，"我说。"今天来了，而且——"

" [went] [ə'weɪ] , " [sez] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] ['mʊli] , ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]
" **Went** **away** **,** **"** **says** **a** **sad** **voice** **,** **and** **there** **stands** **Muley** **,** **Telescope** **and**
" 去 离开 , " 说道 一个 伤心 嗓音 , 和 那里 站立 骡子 , 望远镜 和
[tʃʌk] .
Chuck **.**
查克 .

"走了，"一个悲伤的声音说道，穆利、望远镜和查克站在那里。

[ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] .
They **sure** **are** **something** **for** **to** **see** **.**
他们 当然 是 某物 为了 到 看 .

它们确实值得一看。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['hædnt] [draɪd] [aʊt] [jet] .
They **look** **like** **they** **had** **been** **made** **of** **mud** **and** **hadn't** **dried** **out** **yet** **.**
他们 看 喜欢 他们 有 到过 制成 的 泥 和 之前没有 干燥 出去 然而 .

它们看起来像是用泥巴做的，还没干透。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] , " [sez] ['mʊli] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **It** **was** **fate** **,** **"** **says** **Muley** **,** **digging** **the** **ooze** **out** **of** **his** **eye** **.**
" 它 曾是 命运 , " 说道 骡子 , 挖掘 这 渗出物 出去 的 他的 眼睛 .

"这是命运的安排，"穆利一边说着，一边挖出眼睛里的脓液。

" [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][treɪl] ,
" **She** **braved** **the** **dangers** **of** **the** **iron** **trail** **,**
" 她 勇敢 这 危险 的 这 铁 踪迹 ,

她勇敢地穿越了充满危险的铁道，

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] ['boʊts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] ,

Maybe	she	rode	on	boats	that	have	a	sail	,
或许	她	骑	在	船	那	有	一个	帆	,

也许她乘坐的是帆船，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ,

And	all	was	well	,
和	全部	曾是	出色地	,

一切都很好。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] ['pærədaɪs] ,

Until	she	came	to	peaceful	Paradise	,
直到	她	来了	到	和平	天堂	,

直到她来到宁静的天堂，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [liːvz] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [praɪs] .

Where	everybody	leaves	who	has	the	price	.
在哪里	大家	树叶	WHO	有	这	价格	.

所有有价钱的人都离开了。

[feɪt] [ʃʊr] [ɪz] — ！ ！ ”

Fate	sure	is	—	!	!	”
命运	当然	是	—	！	！	”

命运真是——！ ！

“ [eɪ'menˌɑː'men] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .

“	Amen	,	”	says	Telescope	.
“	阿门	,	”	说道	望远镜	.

“阿门，”望远镜报说道。

“ [juː; jʊ] ['hændəld] [ðæt] [wel] , ['mʊli] . ”

“	You	handled	that	well	,	Muley	.	”
“	你	处理	那	出色地	,	骡子	.	”

“你处理得很好，穆利。”

“ [dʒents] , ” [sez] [aɪ] , “ [dəunt] [biː; bi] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .

“	Gents	,	”	says	I	,	“	don't	be	sacrilegious	.
“	男士们	,	”	说道	我	,	“	不	是	亵渎神明	.

“各位，”我说，“不要亵渎神灵。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

You	are	now	standing	in	the	presence	of	the	bereaved	brother	-	in	-	law	.
你	是	现在	常设	在	这	在场	的	这	丧亲者	兄弟	-	在	-	法律	.

你现在就站在这位痛失亲人的姐夫面前。

[ðə; ði] [lɔːst] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] . ”

The	lost	lady	was	his	wife's	sister	.	”
这	丢失的	女士	曾是	他的	妻子的	姐姐	.	”

失踪的女子是他妻子的妹妹。

“ [ʃʌks] ！ ” [iks'kleimz] ['telɪskoʊp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hæt] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] .

“	Shucks	!	”	exclaims	Telescope	,	trying	to	remove	the	hat	he	ain't	got	.
“	呸	！	”	惊呼	望远镜	,	尝试	到	消除	这	帽子	他	不是	得到	.

“哎呀！”望远镜惊呼道，试图摘下他根本没有的帽子。

“ [ðɪs] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] , [wɪk] .

“	This	is	painful	,	Wick	.
“	这	是	痛苦	,	威克	.

“这很痛苦，威克。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ? ”

Where's	your	outfit	?	”
在哪里?	你的	全套服装	?	”

你的衣服呢?

“ ['hoʊli] - ! ” [weilz] [wɪk] .
“ **Holy** **henhawks** **!** **”** **wails** **Wick** **.**
“ 圣 - ! ” 哀嚎 威克 .

“我的天哪！”威克哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [bʌkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [et] - ,
“ **You** **fellers** **bucked** **over** **it** **and** **through** **it** **,** **et** **cettery** **,**
“ 你 伙计们 反抗 超过 它 和 通过 它 , 等 - ,

“你们这些家伙翻越它、穿过它等等，

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
and **left** **me** **setting** **on** **the** **bank** **on** **a** **busted** **box** **of** **dynamite** **,**
和 左边 我 环境 在 这 银行 在 一个 被捕 盒子 的 炸药 ,

然后把我一个人留在河岸上，脚下踩着一箱破损的炸药。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][maɪ]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd][hen] [θruː] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
with **nothing** **left** **but** **my** **rifle** **—** **and** **Hen** **threw** **that** **in** **the** **jungle** **.**
和 没有什么 左边 但 我的 步枪 — 和 母鸡 扔 那 在 这 丛林 .

除了我的步枪，我什么都没剩下——而亨把步枪扔进了丛林。

[ðə; ði][rest] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] , [ɪz] ['laɪkli] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] - . ”
The **rest** **,** **if** **there's** **anything** **left** **,** **is** **likely** **on** **its** **way** **to** **Piperock** **.** **”**
这 休息 , 如果 有 任何事物 左边 , 是 可能 在 它是 方式 到 - . ”

剩下的部分，如果还有剩余的话，很可能正在运往派珀罗克的路上。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑːn] [fʊt] , ” [weilz] [tʃʌk] .
“ **And** **we're** **on** **foot** **,** **”** **wails** **Chuck** **.**
“ 和 是 在 脚 , ” 哀嚎 查克 .

“我们只能步行，”查克哀叹道。

“ [maɪ][tə'bækoʊ][ɪz][wet] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] — — ”
“ **My** **tobacco** **is** **wet** **,** **and** **there** **ain't** **a** **drink** **in** **the** **crowd** **,** **and** **—** **—** **”**
“ 我的 烟草 是 湿的 , 和 那里 不是 一个 喝 在 这 人群 , 和 — — ”

“我的烟草都湿了，人群里也没有人喝酒，而且——”

“ [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ded] , [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [gʊd]
“ **And** **Shakespeare's** **dead** **,** **and** **Longfellow's** **dead** **,** **and** **I** **don't** **feel** **very** **good**
“ 和 莎士比亚的 死的 , 和 朗费罗的 死的 , 和 我 不 感觉 非常 好的
[maɪ'self] , ” ['fɪnɪʃɪz] ['mʊli] .
myself **,** **”** **finishes** **Muley** **.**
我 , ” 完成 骡子 .

“莎士比亚死了，朗费罗也死了，我自己也感觉不太好，”穆利总结道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['rʌnəweɪ] ,
“ **And** **we've** **got** **to** **find** **that** **runaway** **,**
“ 和 我们已经 得到 到 寻找 那 逃跑 ,

“我们必须找到那只逃跑的狗，

” [sez] [aɪ] . “ [ðeə(r)] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] — [ən'les] [ðeə(r)] [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] . ”
” **says** **I** **.** **“** **They're** **likely** **at** **the** **ranch** **—** **unless** **they're** **strung** **out** **along** **the** **road** **.** **”**
” 说道 我 . “ 它们是 可能 在 这 牧场 — 除非 它们是 串 出去 沿着 这 路 . ”

“我说，”“他们很可能在牧场里——除非他们被困在路边。”

“ [maɪ][waɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][pər'tɪkjələr] ['θʌndər] , ” [weilz] [wɪk] .
“ **My** **wife** **will** **give** **me** **particular** **thunder** **,** **”** **wails** **Wick** **.**
“ 我的 妻子 将要 给 我 特别的 雷 , ” 哀嚎 威克 .

“我老婆会给我带来特别的雷声，”威克哀叹道。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [noʊ] [dɪ'siːst] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ **She** **ain't** **expecting** **me** **to** **bring** **back** **no** **deceased** **sister** **-** **in** **-** **law** **—** **darn** **it** **all** **!**
“ 她 不是 期待 我 到 带来 后退 不 死者 姐姐 - 在 - 法律 — 该死 它 全部 !

“她可没指望我能把死去的嫂子带回来——真是的！”

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi] ['betər] ['tɑ:dl] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [eɪ] ? ”

I	reckon	we	better	toddle	over	to	the	ranch	,	eh	?	”
我	估计	我们	更好的	蹒跚学步	超过	到	这	牧场	,	嗯	?	”

我想我们最好还是慢悠悠地走到牧场去吧?

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] , ” ['ɔfɚz] [tʃʌk] .

“	I	know	a	short	-	cut	,	”	offers	Chuck	.
“	我	知道	一个	短的	-	切	,	”	优惠	查克	.

“我知道一条捷径,”查克说道。

“ [wi:l] [wɔ:k] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

“	We'll	walk	back	over	that	ridge	and	swing	on	to	the	road	on	the	other	side
“	出色地	走	后退	超过	那	岭	和	摇摆	在	到	这	路	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [goʊst] [gʌltʃ] .

of	Ghost	Gulch	.
的	鬼	峡谷	.

“我们将翻过那道山脊，然后走到幽灵峡谷另一侧的路上。”

[ðæts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] . ”

That's	only	about	four	miles	.	”
那就是	仅有的	关于	四	英里	.	”

那只有大约四英里。”

“ [ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , ” [grəunz] ['mʊli] .

“	And	still	four	miles	from	the	ranch	,	”	groans	Muley	.
“	和	仍然	四	英里	从	这	牧场	,	”	呻吟	骡子	.

“而且离牧场还有四英里呢,”穆利抱怨道。

“ [ænd; ənd][ju: 'es] ['werɪŋ] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] . ”

“	And	us	wearing	high	-	heeled	boots	.	”
“	和	我们	穿着	高的	-	高跟鞋	靴子	.	”

“还有我们穿着高跟靴。”

“ [ji:; ji][gɔdz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , ” [grʌnts] [wɪk] .

“	Ye	gods	,	I	wish	I	had	that	rifle	,	”	grunts	Wick	.
“	叶	神	,	我	希望	我	有	那	步枪	,	”	咕哝声	威克	.

“我的天哪，我真希望我有那把步枪,”维克咕哝道。

“ [aɪ'd] [kɪl] [fɔ:r] ['pʌntʃər] [raɪt] [hɪr] . ”

“	I'd	kill	four	punchers	right	here	.	”
“	ID	杀	四	拳击手	正确的	这里	.	”

“我当场就能干掉四个拳击手。”

“ [deθ] [eint] ['nʌθɪŋ] , ” [grəunz] ['mʊli] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

“	Death	ain't	nothing	,	”	groans	Muley	,	limping	along	.
“	死亡	不是	没有什么	,	”	呻吟	骡子	,	跛行	沿着	.

“死亡算不了什么,”穆利呻吟着，一瘸一拐地走着。

“ [hel] [hæθ] [noʊ]['fjʊri] [laɪk][ə; eɪ] ['blɪstərd] [hi:l] ,

“	Hell	hath	no	fury	like	a	blistered	heel	,
“	地狱	有	不	愤怒	喜欢	一个	起泡的	脚跟	,

“地狱的怒火也比不上脚后跟起水泡的痛苦。”

[ðæt] [bʌsts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pi:l] .

That	busts	and	then	begins	to	peel	.
那	半身像	和	然后	开始	到	果皮	.

它破裂后开始剥落。

” [its] [dɑ:rk] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [dʒeɪ] [ræntʃ] ,

“	It's	dark	when	we	got	to	the	Cross	J	ranch	,
”	它是	黑暗的	什么时候	我们	得到	到	这	叉	J	牧场	,

“我们到达 Cross J 牧场时天已经黑了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][limps][ɪn][laɪk][faɪv][lɔːst][soʊlz] .
and **we** **limps** **in** **like** **five** **lost** **souls** **.**
和 我们 跛行 在 喜欢 五 丢失的 灵魂 .

我们像五个迷路的灵魂一样蹒跚而入。

[ðer; ðər][eint][ə; eɪ][treɪs][ʌv; əv][ðæt] ['bʌkˌbɔːrd] [ɔːr][ðə; ði]['leɪdi] .
There **ain't** **a** **trace** **of** **that** **buckboard** **or** **the** **lady** **.**
那里 不是 一个 痕迹 的 那 马车 或者 这 女士 .

那辆马车和那位女士都消失得无影无踪了。

[ðer; ðər][eint]['noʊbɑːdi][ə'raʊnd][ðə; ði][pleɪs] .
There **ain't** **nobody** **around** **the** **place** **.**
那里 不是 无人 大约 这 地方 .

周围一个人也没有。

“ [maɪ][gɑːʃ] ! ” [weilz] [wɪk] .
“ **My** **gosh** **!** **”** **wails** **Wick** **.**
“ 我的 天哪 ! ” 哀嚎 威克 .

“我的天哪！”威克惊叫道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] .
“ **Something** **has** **got** **to** **be** **did** **.**
“ 某物 有 得到 到 是 做过 .

必须采取一些措施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['waɪfs]['sɪstər] . ”
She **was** **my** **wife's** **sister** **.** **”**
她 曾是 我的 妻子的 姐姐 . ”

她是我妻子的妹妹。

“ [waɪ] [juːz][ðə; ði][pæst] [tens] ? ” [kəm'pleɪnz] ['mʊli] .
“ **Why** **use** **the** **past** **tense** **?** **”** **complains** **Muley** **.**
“ 为什么 使用 这 过去的 紧张 ? ” 抱怨 骡子 .

“为什么要用过去式？”穆利抱怨道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz][jʊr; jər]['waɪfs]['sɪstər] .
“ **Maybe** **she** **still** **is** **your** **wife's** **sister** **.**
“ 或许 她 仍然 是 你的 妻子的 姐姐 .

“也许她仍然是你妻子的妹妹。”

[wiːl] [biː; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪk] , [ænd; ənd][kən'sɪdər][hɜːr; hər][ə'laɪv][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
We'll **be** **square** **with** **her** **,** **Wick** **,** **and** **consider** **her** **alive** **until** **she**
出色地 是 正方形 和 她 , 威克 , 和 考虑 她 活 直到 她
[ˌdisə'pɔints] [ˌjuː 'es] . ”
disappoints **us** **.** **”**
令人失望 我们 . ”

我们会坦诚地和她谈谈，维克，在她让我们失望之前，我们会一直把她当成活着的人。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , ” [steɪts] [tʃʌk] , ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I** **know** **where** **the** **old** **man** **keeps** **his** **spirits** **,** **”** **states** **Chuck** **,** **fussing** **with** **a**
“ 我 知道 在哪里 这 老的 男人 保持 他的 烈酒 , ” 各州 查克 , 唠叨 和 一个
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

“我知道那老头子把他的灵魂藏在哪里，”查克一边摆弄着窗户一边说道。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [fiːl] ['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ?
“ **You** **fellers** **feel** **spirit** **voices** **calling** **?**
“ 你 伙计们 感觉 精神 声音 呼叫 ?

你们感觉有灵界的声音在呼唤你们吗?

" [wi:; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 .

"我们做到了。"

[tʃʌk] [faʊnd] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ]['seɪɑ:ns] .
Chuck found the cache , and we has quite a seance .
查克 成立 这 缓存 , 和 我们 有 相当 一个 降神会 .

查克找到了宝藏，我们举行了一场相当激烈的降灵会。

" ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [tu:] [sloʊ] , " [kəm'pleɪnz] [wɪk] .
" Walking is too slow , " complains Wick .
" 步行 是 也 慢的 , " 抱怨 威克 .

"走路太慢了，"威克抱怨道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɔɪz] .
" I've got to go faster than that , boys .
" 我已经 得到 到 去 快点 比 那 , 男孩们 .

"伙计们，我得跑得更快才行。"

[eint] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ə'pɑ:n] ?
Ain't there a danged thing around here I can ride upon ?
不是 那里 一个 该死的 事物 大约 这里 我 能 骑 之上 ?

难道这附近就没有什么东西可以让我骑吗?

" [eint] [ju:; jʊ] ['hɒmbəz] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['sævi][ɪn][jʊr; jər] ['sɪstəm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aʊt][ðer; ðər]
" Ain't you hombres got enough sabe in your system to know that out there
" 不是 你 男人们 得到 足够的 萨贝 在 你的 系统 到 知道 那 出去 那里
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['fæməli] ,
somewhere in the stilly night is a remnant of my wife's family ,
某处 在 这 静静 夜晚 是 一个 剩 的 我的 妻子的 家庭 ,

"你们这些家伙难道没有足够的智慧去知道，在寂静的夜里，某个地方藏着我妻子家族的残余势力吗？"

['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] ? "
crying for succor ? "
哭泣 为了 救助 ? "

哭着求救吗?

" [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][raɪd] , ['sɑ:ləmən] ? " [æsks] [tʃʌk] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] ['mʊli] .
" Might he not ride , Solomon ? " asks Chuck , wiggling his ears at Muley .
" 可能 他 不是 骑 , 所罗门 ? " 问 查克 , 扭动 他的 耳朵 在 骡子 .

"所罗门，他难道不能骑马吗？"查克一边问，一边对着穆利摇晃着耳朵。

" [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [hi:; hi] [meɪ] , " [nɑ:dz] ['mʊli] .
" Beyond question he may , " nods Muley .
" 超过 问题 他 可能 , " 点头 骡子 .

"毫无疑问，他可能会，"穆利点头说道。

" [hæŋ] [ə; eɪ] [hʌl] [ɑ:n]['sɑ:ləmən] , [tʃʌk] ,
" Hang a hull on Solomon , Chuck ,
" 悬挂 一个 船体 在 所罗门 , 查克 ,

"把船体挂在所罗门身上，查克，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌkər] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['sɪstɚz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
and let the sucker arrive at his wife's sister's side without delay . "
和 让 这 傻瓜 到达 在 他的 妻子的 姐妹 边 没有 延迟 . "

让那傻瓜立刻到他妻子的妹妹身边去吧。

" ['sɑ:ləmən][ɪz] [wɪtʃ] ? " [æsks] [wɪk] .
" Solomon is which ? " asks Wick .
" 所罗门 是 哪个 ? " 问 威克 .

"所罗门是谁？"威克问道。

“ ['sɑ:ləmən] , ” [sez] ['telɪskoʊp] , “ [ɪz][ə; eɪ][mju:l] .
“ Solomon , ” says Telescope , “ is a mule .
“ 所罗门 , ” 说道 望远镜 , “ 是 一个 骡子 .

“所罗门,”望远镜说，“是一头骡子。”

[ə; eɪ] [waɪt] [mju:l] — [ɪn]['kʌlər] .
A white mule — in color .
一个 白色的 骡子 — 在 颜色 .

一头白色的骡子。

[hi:; hi] [eint] [noʊ] [spi:d] - ['di:mən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] [seɪv] [ʃu:] ['leðər] , [wɪk] . ”
He ain't no speed - demon , but he sure can save shoe leather , Wick . ”
他 不是 不 速度 - 恶魔 , 但 他 当然 能 节省 鞋 皮革 , 威克 . ”

他虽然不是速度狂人，但他绝对能省鞋底，维克。

“ [aɪ][ək'septs][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] , ” [sez] [wɪk] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
“ I accepts the nomination , ” says Wick and takes another drink .
“ 我 接受 这 提名 , ” 说道 威克 和 需要 其他 喝 .

“我接受提名，”维克说着，又喝了一口。

[tʃʌk] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [mju:l] .
Chuck comes back in about ten minutes , leading that long , hungry - looking mule .
查克 来 后退 在 关于 十 分钟 , 领导 那 长的 , 饥饿的 - 寻找 骡子 .

大约十分钟后，查克牵着那头看起来很饿的长骡子回来了。

[wi:; wi]['hɛlps] [wɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] ,
We helps Wick into the saddle , wishes him a pleasant journey ,
我们 帮助 威克 进入 这 鞍 , 愿望 他 一个 令人愉快的 旅行 ,

我们扶着维克上马，祝他旅途愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [hɪts] ['sɑ:ləmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] .
and then Chuck hits Solomon across the rump with a strap .
和 然后 查克 点击量 所罗门 穿过 这 臀部 和 一个 带子 .

然后查克用皮带抽了所罗门的屁股。

['sɑ:ləmən] [bʌks] [stɪf] - [legd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Solomon bucks stiff - legged down to the gate ,
所罗门 雄鹿 僵硬的 - 腿 向下 到 这 门 ,

所罗门僵硬地踉跄着走向大门，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['paʊndɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:rd][roʊd] .
and then we hear him pounding off down the hard road .
和 然后 我们 听到 他 猛击 离开 向下 这 难的 路 .

然后我们听到他沿着崎岖的道路疾驰而去。

[tʃʌk] [stændz][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['hi:z][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] :
Chuck stands there looking at what he's got in his hand , and then :
查克 站立 那里 寻找 在 什么 他是 得到 在 他的 手 , 和 然后 :

查克站在那里，看着手里拿着的东西，然后：

“ [dʒi:] [gɑ:ʃ] !
“ Gee gosh !
“ 吉 天哪 !

“哎呀！”

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊp] [ɔ:f] [ðæt] [mju:l] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [tu:] .
When I took the rope off that mule , I took the bridle , too .
什么时候 我 采取 这 绳索 离开 那 骡子 , 我 采取 这 辔 , 也 .

当我解开那匹骡子的绳子时，我也把缰绳取下来了。

[pʊr] [wɪki] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['rʌdər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [ʃɪp] . ”
Poor Wickie ain't got no rudder for his old white ship . ”
贫穷的 维基 不是 得到 不 舵 为了 他的 老的 白色的 船 . ”

可怜的维基，他的老白船没有舵了。

“ ['kæns(ə)l] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [smɪθs] ， ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ **Cancel any help from Smiths , ” says Telescope .**
“ 取消 任何 帮助 从 史密斯 ， ” 说道 望远镜 .

《望远镜报》称：“取消史密斯家族的一切援助。”

“ ['sɑ:ləmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ， ['nevər] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ðæt] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
“ **Solomon , with all his wives , never was half as crazy as that namesake of his .**
“ 所罗门 ， 和 全部 他的 妻子们 ， 绝不 曾是 一半 作为 疯狂的 作为 那 同名者 的 他的 .

“所罗门王，即便娶了那么多妻妾，也远不及他的同名者疯狂。”

[let] [ju: 'es] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] ['maɪkrəʊbz] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [aʊt] ['bi:ɪŋ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] .
Let us all have another inoculation of paralysis microbes and start out being merciful .
让 我们 全部 有 其他 接种 的 麻痹 微生物 和 开始 出去 存在 仁慈 .

让我们都再接种一次麻痹微生物疫苗，然后开始行善。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['leɪdi] .
We've got to find that lady .
我们已经 得到 到 寻找 那 女士 .

我们必须找到那位女士。

” [ðen] [fɔ:r] [fu:lz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
” Then four fools started out in the dark .
” 然后 四 傻瓜 开始 出去 在 这 黑暗的 .

“然后四个傻瓜在黑暗中出发了。”

[wi:; wi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [paɪkt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] .
We sang a song at the gate and then piked off down the road , arm in arm .
我们 唱 一个 歌曲 在 这 门 和 然后 镞 离开 向下 这 路 ， 手臂 在 手臂 .
:
.

我们在大门口唱了首歌，然后手挽着手沿着路走去。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['mʊli] [gets] [soʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
As usual Muley gets so sentimental that he has to compose a little ;
作为 通常 骡子 获得 所以 感伤的 那 他 有 到 撰写 一个 小的 ;

穆利一如既往地多愁善感，不得不写点什么；

[soʊ] [wi:; wi] [hæz; həz] [tu:; tə] [stɑ:p] [waɪl] [hi:; hi] [ri'saɪts] :
so we has to stop while he recites :
所以 我们 有 到 停止 尽管 他 背诵 :

所以，我们得停下来，让他背诵：

“ [æn; ən] ['eɪndʒl] [keɪm] [tu:; tə] [kaʊ] - [lænd] [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'weɪ] .
“ An angel came to cow - land and stole my heart away .
“ 一个 天使 来了 到 奶牛 - 土地 和 偷窃 我的 心 离开 .

“一位天使来到牛羊王国，偷走了我的心。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['flaʊər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] .
She was a shrinking flower that came to me today .
她 曾是 一个 收缩 花 那 来了 到 我 今天 .

她就像一朵凋零的花，今天来到了我的面前。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋkər] , - [kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] ,
My heart is like a sinker , ' cause I love her well ,
我的 心 是 喜欢 一个 沉子 ， - 原因 我 爱 她 出色地 ,

我的心沉入了水底，因为我深爱着她。

[bʌt; bət][aɪm] — —
But **I'm** **—** **—**
但 我是 — —

但我——

" ['mʊli] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] :
" Muley breaks down and begins to sob :
" 骡子 休息 向下 和 开始 到 哭泣 :

"穆利崩溃了，开始啜泣：

" [aɪ][kɑ:nt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
" I can't finish it !
" 我 不能 结束 它 !

"我做不完！"

[maɪ]['raɪmər][gets] ['draʊndɪd] [ɪn] [terz] . "
My rimer gets drownded in tears . "
我的 环状分子 获得 溺水 在 眼泪 . "

我的眼泪淹没了我。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , " [begz] [tʃʌk] .
" Let me assist you , " begs Chuck .
" 让 我 协助 你 , " 乞求 查克 .

"让我来帮你吧，"查克恳求道。

" ['haʊz] [ðɪʃ] ?
" How's thish ?
" 怎么样 thish ?

"这个怎么样？"

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sɪŋkər] , - [kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] ,
" My heart is like a sinker , ' cause I love her well ,
" 我的 心 是 喜欢 一个 沉子 , - 原因 我 爱 她 出色地 ,

"我的心沉入了水底，因为我深爱着她。"

[bʌt; bət][aɪm] - [freɪd] [ðɪʃ] ['lʌvli] ['eɪndʒl][hæz; həz][gɑ:t] ['bʌstɪd] [ɔ:l][tu:; tə] — — !
But I'm ' fraid thish lovely angel has got busted all to — — !
但 我是 - 害怕 thish 迷人的 天使 有 得到 被捕 全部 到 — — !

但我恐怕这位可爱的天使已经被彻底揭穿了——!

" [eint] [ðæt] [ʃoʊm] ['fɪnɪʃ] ? "
" Ain't that shome finish ? "
" 不是 那 家 结束 ? "

"那不是完美的结局吗？"

" - [gu:l] , " ['ʃʌdəz] ['telɪskoʊp] .
" Grewshome ghoul , " shudders Telescope .
" - 食尸鬼 , " 颤抖 望远镜 .

"格鲁斯霍姆的食尸鬼，"望远镜不寒而栗地说。

" [its] [ə; eɪ]['fæk] - , " ['ɑ:gju:z] [tʃʌk] .
" It's a fac ' , " argues Chuck .
" 它是 一个 脸 - , " 论点 查克 .

"这是事实，"查克辩解道。

" [bet] ['enibɑ:di] ['fɔ:rti]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʃi:; ʃi]['nevər] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][aʊt][ʌv; əv] ['sɪlmən] [gʌltʃ] .
" Bet anybody forty dollars she never made the turn out of Sillman Gulch .
" 赌注 任何人 四十 美元 她 绝不 制成 这 转动 出去 的 西尔曼 峡谷 .

"我敢打赌四十美元，她肯定没能走出锡尔曼峡谷。"

['betʃə]
Betcha
我敢打赌

我敢打赌

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðer; ðər] .
she turned over there .
她 转向 超过 那里 .

她翻了个身。

[eint] ['noʊbɑ:di][gɑ:t]['eni] - [blʌd] ?
Ain't nobody got any shporting blood ?
不是 无人 得到 任何 - 血 ?

难道没人有支持这项任务的血统吗?

['i:v(ə)n] ['mʌni] [ðæt][ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [meɪk] [ðæt][tɜ:rn] — ['θɜ:rti][tu:; tə]['fɔ:rti] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r]
Even money that she didn't make that turn — thirty to forty that they hung up before
甚至 钱 那 她 没有 制作 那 转动 — 三十 到 四十 那 他们 悬挂 向上 前
[ðeɪ] [gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r] .
they got that far .
他们 得到 那 远的 .

我敢打赌她没能转身——三四十个人在走到那一步之前就挂断了电话。

['eni] ['teɪkərz] ?
Any takers ?
任何 接受者 ?

有人要吗?

[bet] [ten] - [genst] ['fɔ:rti] [ðæt] — [ðæt] ['sɑ:ləmən][hæz; həz] [kɪld] [wɪk] [smɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪʃ] . ”
Bet ten ' gainst forty that — that Solomon has killed Wick Smith before thish . ”
赌注 十 - 对抗 四十 那 — 那 所罗门 有 被杀 威克 史密斯 前 thish . ”

我敢打赌，十比四十，所罗门肯定在之前杀过威克·史密斯。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ Now you're getting into pleasant conversation , ” says Telescope .
“ 现在 你是 获得 进入 令人愉快的 对话 , ” 说道 望远镜 .

“现在你们的谈话变得愉快起来了，”望远镜说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
“ That's what I call looking at the doughnut instead of the hole .
“ 那就是 什么 我 称呼 寻找 在 这 油炸圈饼 反而 的 这 洞 .

“这就是所谓的只看甜甜圈而不是甜甜圈的洞。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [went] .
” I don't know where we went .
” 我 不 知道 在哪里 我们 去 .

“我不知道我们去了哪里。”

[wi:; wi] [tʊk] [tɜ:rnz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['demidʒɑ:n] .
We took turns carrying that demijohn .
我们 采取 转弯 携带 那 酒瓶 .

我们轮流抬着那个玻璃瓶。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [bɪ'twi:n] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [lɪps] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] ,
We wanted something to pour between unresisting lips , like you read about ,
我们 通缉 某物 到 倒 之间 毫无抵抗力 嘴唇 , 喜欢 你 读 关于 ,

我们想要一些能让人毫无抵抗地吮吸的东西，就像你在书里读到的那样。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][noʊ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [lɪps] .
but we can't seem to find no unresisting lips .
但 我们 不能 似乎 到 寻找 不 毫无抵抗力 嘴唇 .

但我们似乎找不到任何不抗拒的嘴唇。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [fel] ['ɪntu:] [wɪnd] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
I know we all fell into Wind River , which is three miles from Paradise .
我 知道 我们 全部 跌倒 进入 风 河 , 哪个 是 三 英里 从 天堂 .

我知道我们都掉进了风河，风河距离天堂镇三英里。

['mʊli] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][ænd; ənd] ['sɒbd] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] .

Muley	**hung**	**up**	**on**	**a**	**sand**	**-**	**bar**	**and**	**sobbed**	**himself**	**to**	**sleep**	**.**
骡子	悬挂	向上	在	一个	沙	-	酒吧	和	啜泣	他自己	到	睡觉	.

穆利挂在沙洲上，哭着哭着睡着了。

['telɪskoʊp] [krɔːld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪv]

Telescope	**crawled**	**back**	**on**	**the**	**bank**	**and**	**implored**	**us**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**save**
望远镜	爬行	后退	在	这	银行	和	恳求	我们	到	去	前方	和	节省

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

the	**women**	**and**	**children**	**and**	**leave**	**him**	**to**	**die**	**like**	**a**	**man**	**.**
这	女性	和	孩子们	和	离开	他	到	死	喜欢	一个	男人	.

望远镜爬回岸边，恳求我们先去救妇女儿童，让他像个男人一样死去。

[aɪ] [hɜːrd] [tʃʌk] ['sɪŋɪŋ] —

I	**heard**	**Chuck**	**singing**	**—**
我	听到	查克	歌唱	—

我听到查克在唱歌——

“ [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es] - [eɪtʃ] - [iː] - [iː] - [piː] ,

“	**Locked**	**in**	**a**	**stable**	**with**	**a**	**s**	**-**	**h**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**p**	**,**
“	已锁定	在	一个	稳定的	和	一个	s	-	h	-	e	-	e	-	p	,

“被关在马厩里，和一只羊在一起，

[aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌdʌbəl'juːˌɛn][ɪn] [heɪ] [tuː; tə][ˌɛsˌɛl'iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ˌiː'piː] .

I	**lay**	**me**	**dow**	**-**	**w**	**-**	**w**	**-**	**wn**	**in**	**hay**	**to**	**sle**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**ep**	**.**
我	躺	我	道琼斯	-	西	-	西	-	赢	在	干草	到	sle	-	e	-	e	-	e	-	ep	.

我躺在干草堆里睡觉。

” [ˌem 'iː] ,

”	**Me**	**,**
”	我	,

“我，

[aɪ][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	**got**	**tangled**	**up**	**in**	**the**	**limbs**	**of**	**a**	**fallen**	**tree**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**with**	**my**
我	得到	纠缠不清	向上	在	这	四肢	的	一个	倒下	树	和	去	到	睡觉	和	我的

[fiːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] .

feet	**over**	**a**	**limb**	**.**
脚	超过	一个	肢	.

我被倒下的树枝缠住了，睡着时脚搭在树枝上。

“ [wel] ! ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][woʊk] [ʌp] .

“	**Well**	**!**	**”**	**says**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**I**	**woke**	**up**	**.**
“	出色地	!	”	说道	一个	嗓音	,	和	我	觉醒	向上	.

“嗯！”一个声音说道，我醒了过来。

[ðer; ðər][ɪz] “ ['riki] ” ['hendərsən] ['setɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][brɑːŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

There	**is**	**“**	**Ricky**	**”**	**Henderson**	**setting**	**on**	**his**	**bronc**	**,**	**looking**	**at**	**us**	**.**
那里	是	“	瑞奇	”	亨德森	环境	在	他的	野马	,	寻找	在	我们	.

瑞奇·亨德森骑着他的野马，正看着我们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛlɘz] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**fellers**	**?**
“	是什么	这	事情	和	你	伙计们	?

你们这些家伙怎么了？

[aɪ] [helpt] [roʊp][jʊr; jər] [brɑːŋk] ['jestərdeɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

I	**helped**	**rope**	**your**	**broncs**	**yesterday**	**when**	**they**	**came**	**back**	**to**	**town**	**,**
我	帮助	绳索	你的	野马队	昨天	什么时候	他们	来了	后退	到	镇	,

昨天你们的野马回到镇上的时候，我帮忙套住了它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] — [ɔːr][wɜːr; wər][læst] [naɪt] . ”

and	they're	tied	to	the	rack	in	front	of	the	Eureka	—	or	were	last	night	.	”
和	它们是	系	到	这	架子	在	正面	的	这	尤里卡	—	或者	是	最后的	夜晚	.	”

它们被绑在尤里卡酒店前面的架子上——或者说，至少昨晚是这样。

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ” [æsks] [ˈmʊli] [miːn] - [laɪk] .

“	The	matter	with	us	?	”	asks	Muley	mean	-	like	.
“	这	事情	和	我们	?	”	问	骡子	意思是	-	喜欢	.

“我们之间出了什么问题？”穆利恶狠狠地问道。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ˈriki] .

“	That's	our	business	,	Ricky	.
“	那就是	我们的	商业	,	瑞奇	.

“那是我们的事，瑞奇。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ɪn][ˈpærədaɪs] ?

Who	told	you	to	tie	up	our	broncs	in	Paradise	?
WHO	讲述	你	到	领带	向上	我们的	野马队	在	天堂	?

谁让你把我们的野马拴在天堂岛的?

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [kʌm] [hoʊm] .

Next	time	you	leave	'	em	alone	and	let	'	em	come	home	.
下一个	时间	你	离开	-	呃	独自的	和	让	-	呃	来	家	.

下次别管他们了，让他们回家吧。

[ˈsævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝?

“ [jeə] ? ” [snɔːts] [ˈriki] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] .

“	Yeah	?	”	snorts	Ricky	,	riding	away	.
“	是的	?	”	哼声	瑞奇	,	骑术	离开	.

“是吗？”瑞奇哼了一声，骑车离开了。

“ [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [eɪ] ? [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l][ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] . ”

“	With	their	tails	behind	them	,	eh	?	All	right	,	Little	Bo	-	Peep	.	”
“	和	他们的	尾巴	在后面	他们	,	嗯	?	全部	正确的	,	小的	波	-	窥视	.	”

“夹着尾巴走，是吧？好吧，小波比。”

“ [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] , [eɪ] ? ” [ˈhwispəz] [tʃʌk] , [ˈwɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	Bo	-	Peep	,	eh	?	”	whispers	Chuck	,	wiggling	his	ears	.
“	波	-	窥视	,	嗯	?	”	低语	查克	,	扭动	他的	耳朵	.

“牧羊女波比，嗯？”查克一边摇着耳朵一边低声说道。

“ [ˈmæmə] [maɪn] ! ”

“	Mamma	mine	!	”
“	妈妈	矿	!	”

“我的妈妈！”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ɑːr; ər][ɪn][ˈpærədaɪs] , ” [ˈmenʃənz] [ˈtelɪskoʊp] .

“	Our	broncs	are	in	Paradise	,	”	mentions	Telescope	.
“	我们的	野马队	是	在	天堂	,	”	提及	望远镜	.

“我们的野马在天堂，”望远镜说道。

“ [θriː] [maɪlz] [mɔːr] , [ˈkɒmreɪdz] .

“	Three	miles	more	,	comrades	.
“	三	英里	更多的	,	同志们	.

“同志们，还有三英里。”

” [wiː; wi] [ˈhɔblz] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [sɔːr] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [sez] —

”	We	hobbles	along	on	sore	feet	for	a	while	,	and	then	Chuck	says	—
”	我们	跛行	沿着	在	疮	脚	为了	一个	尽管	,	和	然后	查克	说道	—

“我们拖着酸痛的双脚蹒跚了一会儿，然后查克说——”

“ [seɪ] , ['telɪskoʊp] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi] ?
“ Say , Telescope , where was you aiming to take the lady ?
“ 说 , 望远镜 , 在哪里 曾是 你 瞄准 到 拿 这 女士 ?

“望远镜，你打算把这位女士带到哪里去？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][bɪg] [skiːm] ? ”
And what was your big scheme ? ”
和 什么 曾是 你的 大的 方案 ? ”

你的宏伟计划是什么?

“ [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [tʃʌk] .
“ Out to the ranch , Chuck .
“ 出去 到 这 牧场 , 查克 .

“去牧场吧，查克。”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][hɜːr; hər][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]
I figured on dressing her up in our clothes and hiring her out as a
我 想 在 敷料 她 向上 在 我们的 衣服 和 招聘 她 出去 作为 一个
[meɪl] ['tiːtʃər] .
male teacher .
男性 老师 .

我打算让她穿上我们的衣服，然后雇佣她去当男老师。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

['fɪgjərd] [wiːd] [slɪp][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] [θriː] [oʊld]['pelɪkənz] ,
Figured we'd slip one over on them three old pelicans ,
想 我们会 滑 一 超过 在 他们 三 老的 鹈鹕 ,

我们琢磨着能不能戏弄一下那三只老鹈鹕，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] — [ɔːr]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then they'd have to keep her — or never hear the last of it .
和 然后 他们会 有 到 保持 她 — 或者 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

然后他们就不得不留下她——否则就永远摆脱不了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
It was a good idea .
它 曾是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrnər] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tiːm] [taɪd] ,
If that little runt of a Warner had sense enough to leave the team tied ,
如果 那 小的 矮子 的 一个 华纳 有 感觉 足够的 到 离开 这 团队 系 ,

如果那个矮个子华纳足够聪明，让球队保持平局，

” [ædz] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
” adds Telescope a little later .
” 添加 望远镜 一个 小的 之后 .

稍后，《望远镜》杂志补充道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wuːp] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
“ You didn't need to throw your hat on the ground and whoop like a drunken
“ 你 没有 需要 到 扔 你的 帽子 在 这 地面 和 哇哦 喜欢 一个 醉
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

“你没必要把帽子扔在地上，像个喝醉的印第安人一样大喊大叫。”

" [rɪ'pruːvz] ['mʊli] .
" **reproves** **Muley** **.**
" 责备 骡子 .

"穆利责备道。"

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , ['telɪskoʊp] . "
" **You're** **to** **blame** **,** **Telescope** **.** **"**
" 你是 到 责备 , 望远镜 . "

"都怪你，望远镜。"

" [jes] , " [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [hæz; həz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] . "
" **Yes** **,** **"** **says** **I** **.** **"** **You** **and** **Telescope** **has** **to** **argue** **like** **a** **pair** **of** **fools** **.** **"**
" 是的 , " 说道 我 . " 你 和 望远镜 有 到 争论 喜欢 一个 一对 的 傻瓜 . "

"是的，"我说。"你和望远镜就像两个傻瓜一样争论不休。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? " [sniəz] ['telɪskoʊp] .
" **Oh** **,** **you** **wasn't** **in** **the** **argument** **,** **was** **you** **?** **"** **sneers** **Telescope** **.**
" 哦 , 你 不是 在 这 争论 , 曾是 你 ? " 冷笑 望远镜 .

"哦，你没参与争论，是吗？"望远镜冷笑道。

" [juː; jʊ] [θriː] ['groʊsəri] - [stɔːr] ['pʌntʃər] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] . "
" **You** **three** **grocery** **-** **store** **punchers** **make** **me** **tired** **.** **"**
" 你 三 杂货店 - 店铺 拳击手 制作 我 疲劳的 . "

"你们三个在超市里乱打人的家伙真让我累。"

" [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [rʌnt] [tɔːk] , " [sez] [tʃʌk] .
" **You** **cut** **out** **that** **runt** **talk** **,** **"** **says** **Chuck** **.**
" 你 切 出去 那 矮子 讲话 , " 说道 查克 .

"别再说那些关于矮子的话了，"查克说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌzədz]
" **I'd** **rather** **be** **small** **and** **shapely** **than** **to** **be** **so** **tall** **that** **the** **buzzards**
" ID 相当 是 小的 和 优美 比 到 是 所以 高的 那 这 秃鹰
[ruːst] [ɪn][maɪ] [her] .
roost **in** **my** **hair** **.**
栖息地 在 我的 头发 .

"我宁愿身材娇小匀称，也不愿长得太高，以至于秃鹰会栖息在我的头发上。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] , ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][taɪm] [wen] [juː; jʊ]
You **think** **you're** **a** **lady** **-** **killer** **,** **Telescope** **,** **and** **this** **is** **the** **one** **time** **when** **you**
你 思考 你是 一个 女士 - 杀手 , 望远镜 , 和 这 是 这 一 时间 什么时候 你
['laɪkli] ['kwɑːlɪfaɪ] .
likely **qualify** **.**
可能 资格 .

望远镜，你觉得自己很受女生欢迎，而这一次你可能真的符合这个条件。

['meɪbi] [ðə; ðɪ]['dʒʊri] [wɪl] [ə'dʒʌdʒ] [soʊ] . "
Maybe **the** **jury** **will** **adjudge** **so** **.** **"**
或许 这 陪审团 将要 宣判 所以 . "

或许陪审团会这样判决。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
" **Yes** **,** **and** **he** **swore** **aloud** **before** **her** **,**
" 是的 , 和 他 发誓 大声 前 她 ,

"是的，他还在她面前大声咒骂。"

" [sez] [aɪ] . " [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] . "
" **says** **I** **.** **"** **He** **talked** **around** **her** **like** **she** **was** **his** **wife** **.** **"**
" 说道 我 . " 他 谈话 大约 她 喜欢 她 曾是 他的 妻子 . "

"他说，'他在她面前说话就像她是他的妻子一样。'"

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , ” [grɪnz] [tʃʌk] ['swiːtˌlaɪk] , [ænd; ənd] ['mʊli] [snɔːts] :

“	She	smiled	at	me	,	”	grins	Chuck	sweetlike	,	and	Muley	snorts	:
“	她	微笑	在	我	,	”	咧嘴笑	查克	甜甜的	,	和	骡子	哼声	:

“她对我笑了，”查克甜甜地笑着说，穆利哼了一声：

“ [smaɪld] !

“	Smiled	!
“	微笑	!

“笑了！”

[læft] , [tʃʌk] .

Laughed	,	Chuck	.
笑了	,	查克	.

查克笑了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk][hɜːr; hər] [wʊd] [smaɪl][æt; ət] ['krɪte]

Do	you	think	for	a	minute	that	a	person	like	her	would	smile	at	critters
做	你	思考	为了	一个	分钟	那	一个	人	喜欢	她	会	微笑	在	小动物

[laɪk][juː; jʊ] [θriː] ?

like	you	three	?
喜欢	你	三	?

你觉得像她这样的人会朝你们三个这样的小家伙笑吗?

[ðæt] ['wʊmənz] [gɑːt][ə; eɪ][soʊl] . ”

That	woman's	got	a	soul	.	”
那	女性的	得到	一个	灵魂	.	”

那个女人很有良知。

“ [wer] [duː][juː; jʊ]['kwɑːlɪfaɪ][wɪð; wɪθ]['soʊlf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['mʊli] ? ” [æsks] ['telɪskoʊp] .

“	Where	do	you	qualify	with	soulful	women	,	Muley	?	”	asks	Telescope	.
“	在哪里	做	你	资格	和	深情的	女性	,	骡子	?	”	问	望远镜	.

“穆利，你觉得你如何才能与有灵魂的女性相提并论呢？”《望远镜》杂志问道。

“ [sɪns] [wen] [hæz; həz][ðə; ði] [fer] [seks] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][lɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

“	Since	when	has	the	fair	sex	designated	a	hunk	of	lard	as	the	target
“	自从	什么时候	有	这	公平的	性别	指定的	一个	帅哥	的	猪油	作为	这	目标

[fɔːr; fər]['soʊlf(ə)l][glɑːnsiz] ?

for	soulful	glances	?
为了	深情的	眼神	?

“从什么时候开始，女性会把一块肥肉当作深情凝视的目标呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌnt] [laɪk] [tʃʌk] [ɔːr][ə; eɪ][skwɪnt] - [feɪst] ['ɑːmbreɪ] [laɪk]

Of	course	,	if	you	designated	a	runt	like	Chuck	or	a	squint	-	faced	hombre	like
的	课程	,	如果	你	指定的	一个	矮子	喜欢	查克	或者	一个	眯	-	面对	男人	喜欢

[hen] [pek] —

Hen	Peck	—
母鸡	啄	—

当然，如果你指派的是个像查克那样的小个子，或者像亨·佩克那样眯着眼睛的家伙——

” [lʌv] [hæz; həz][kʌt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [dis'greisiz] .

”	Love	has	cut	a	breach	in	the	Four	Disgraces	.
”	爱	有	切	一个	违反	在	这	四	耻辱	.

“爱在四大耻辱中撕开了一道缺口。”

['kjuːpɪd][hæz; həz] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gets] ['frendʃɪp] [taɪz] .

Cupid	has	poisoned	his	arrows	,	and	we	forgets	friendship	ties	.
丘比特	有	中毒	他的	箭头	,	和	我们	忘记了	友谊	领带	.

丘比特的箭矢有毒，我们忘记了友谊。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] — ['meɪbi] [nɑːt] ,

Maybe	it	was	an	accident	—	maybe	not	,
或许	它	曾是	一个	事故	—	或许	不是	,

也许这是一场意外，也许不是。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wi:; wi] [eint] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] ['mʊli] [steps] [ɑ:n] ['tʃʌks] ['æŋk(ə)l] .

but	anyway	we	ain't	gone	far	when	Muley	steps	on	Chuck's	ankle	.
但	反正	我们	不是	已消失	远的	什么时候	骡子	步骤	在	查克的	踝	.

但不管怎样，我们还没走多远，穆利就踩到了查克的脚踝。

[tʃʌk] [jaulz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑ:m] - [kæt] [ænd; ənd] [slæps] ['mʊli] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Chuck	yowls	like	a	tom	-	cat	and	slaps	Muley	right	in	the	face	.
查克	嚎叫	喜欢	一个	汤姆	-	猫	和	掌掴	骡子	正确的	在	这	脸	.

查克像只公猫一样嚎叫，然后一巴掌打在穆利的脸上。

['telɪskoʊp] [græbz] [tʃʌk] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪks] ['tɛlə,skoʊps] [fi:t] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Telescope	grabs	Chuck	by	the	neck	,	and	I	kicks	Telescope's	feet	out	from	under	him	.
望远镜	抓住	查克	经过	这	脖子	,	和	我	踢	望远镜的	脚	出去	从	在下面	他	.

望远镜抓住查克的脖子，我一脚踢开了望远镜的双脚。

[ðæt] [tʊk] [ti:m] [wɜ:rk] , [ɪf] ['enibɑ:di] [æsks] [ju:; jʊ] .

That	took	team	work	,	if	anybody	asks	you	.
那	采取	团队	工作	,	如果	任何人	问	你	.

如果有人问起，你会说这需要团队合作。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['bʌzədz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	reckon	the	buzzards	were	the	only	ones	who	enjoyed	it	.
我	估计	这	秃鹰	是	这	仅有的	一个	WHO	享受	它	.

我估计只有秃鹰才会喜欢它。

['sʌmbɑ:di] [hɪt] [ˌem 'i:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌp] - ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [me'ski:t,'meski:t] [bʊʃ] ,

Somebody	hit	me	between	the	eyes	,	and	I	up	-	ended	in	a	mesquite	bush	,
某人	打	我	之间	这	眼睛	,	和	我	向上	-	结束	在	一个	牧豆树	衬套	,

有人一拳打在我眉心，我翻身倒在了一丛牧豆树上。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [snæg] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] [rɪst] .

where	I	found	a	snag	,	about	two	feet	long	and	as	big	as	my	wrist	.
在哪里	我	成立	一个	障碍物	,	关于	二	脚	长的	和	作为	大的	作为	我的	手腕	.

我在那里发现了一根大约两英尺长、和我手腕一样粗的树枝。

[soʊ] [aɪ] [weidid] [raɪt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .

So	I	waded	right	back	into	the	conflict	.
所以	我	涉水	正确的	后退	进入	这	冲突	.

于是我又重新投身到冲突之中。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɑ:nkɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,

Then	somebody	handed	me	an	encore	in	the	same	spot	,
然后	某人	递交	我	一个	安可	在	这	相同的	点	,

然后有人在同一个地方递给我一张安可卡。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [mæt] .

and	I	got	used	as	a	welcome	mat	.
和	我	得到	用过的	作为	一个	欢迎	垫	.

我被当成了迎宾垫。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɜ:rt] ,

Then	somebody	laid	down	on	top	of	me	and	pushed	me	into	the	dirt	,
然后	某人	铺设	向下	在	顶部	的	我	和	推动	我	进入	这	污垢	,

然后有人压在我身上，把我推倒在泥土里。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][aʊt] , [faʊnd][æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [buːt] [ænd; ənd][hɪt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['sevrəl] [taɪmz]

but	I	got	out	,	found	an	unoccupied	boot	and	hit	that	somebody	several	times
但	我	得到	出去	,	成立	一个	空置	启动	和	打	那	某人	一些	时代

['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

over	the	head	.
超过	这	头	.

但我逃了出来，找到一个空着的靴子，然后朝那人的头上猛击了几下。

[maɪ] [aɪz] [dəunt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['dɪstəns] ,

My	eyes	don't	permit	me	to	judge	distance	,
我的	眼睛	不	允许	我	到	法官	距离	,

我的眼睛无法让我判断距离。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [aʊt][maɪ]['tɑːrgɪt][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['mɪsɪz] .

but	I	felt	out	my	target	and	made	no	misses	.
但	我	毛毡	出去	我的	目标	和	制成	不	错过	.

但我准确判断了目标，没有失手。

[ðen] [aɪ][leɪd] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	I	laid	down	,	too	,	and	went	to	sleep	.
然后	我	铺设	向下	,	也	,	和	去	到	睡觉	.

然后我也躺下睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][woʊk] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

After	a	while	I	woke	up	and	sat	there	,	looking	around	.
后	一个	尽管	我	觉醒	向上	和	卫星	那里	,	寻找	大约	.

过了一会儿，我醒了过来，坐在那里环顾四周。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['tɛləˌskoʊps] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][me'skiːtˌmeskiːt] ,

I	can	see	Telescope's	legs	sticking	up	over	the	top	of	a	mesquite	,
我	能	看	望远镜的	腿	粘性	向上	超过	这	顶部	的	一个	牧豆树	,

我可以看到望远镜的支架从一棵牧豆树顶伸出来。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] ,

and	Chuck	is	setting	in	the	shade	of	the	same	bush	,
和	查克	是	环境	在	这	阴影	的	这	相同的	衬套	,

查克正坐在同一丛灌木的阴凉处。

[kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

crooning	to	himself	while	he	tries	to	light	a	cigaret	on	the	sole	of	his
低吟浅唱	到	他自己	尽管	他	尝试	到	光	一个	香烟	在	这	唯一	的	他的

[buːt] .

boot	.
启动	.

他一边哼着歌，一边试图用靴底点燃一支香烟。

['mʊli] [ɪz][bɪ'saɪd][ˌem 'iː] , ['snɔːrɪŋ] ['swiːtli] ,

Muley	is	beside	me	,	snoring	sweetly	,
骡子	是	旁	我	,	打鼾	甜蜜地	,

穆利就在我旁边，打着甜甜的鼾声。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [waɪt] [mjuːl][ɪz] [wɪk] [smɪθ] .

and	setting	there	beside	us	on	a	dilapidated	white	mule	is	Wick	Smith	.
和	环境	那里	旁	我们	在	一个	破旧的	白色的	骡子	是	威克	史密斯	.

威克·史密斯骑着一头破旧的白色骡子坐在我们旁边。

[wɪk] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][met] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

Wick	sure	looks	like	he	had	been	someplace	and	met	something	awful	.
威克	当然	看起来	喜欢	他	有	到过	某个地方	和	遇见	某物	可怕	.

维克看起来肯定去过某个地方，遇到了什么可怕的事情。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hed] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['wɪri] - [laɪk] , [waɪl] [wɪk] [slaʊtʃiz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	mule's	head	is	hanging	down	weary	-	like	,	while	Wick	slouches	in	the	saddle	,
这	骡子的	头	是	绞刑	向下	厌倦	-	喜欢	,	尽管	威克	懒散的	在	这	鞍	,

骡子的头耷拉着，一副疲惫的样子，而威克则懒散地坐在马鞍上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] .

with	his	jaw	hanging	down	about	three	inches	.
和	他的	颚	绞刑	向下	关于	三	英寸	.

他的下巴向下垂了大约三英寸。

[hiː; hi] [wiːvz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ækts] ['nɜːrvəs] - [laɪk] .

He	weaves	in	the	saddle	and	his	mustache	acts	nervous	-	like	.
他	编织	在	这	鞍	和	他的	胡子	行为	紧张的	-	喜欢	.

他在马鞍上摇摇晃晃，胡子也显得紧张不安。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

“	Find	anything	?
”	寻找	任何事物	?

“找到什么了吗？”

” [hiː; hi][æsks][laɪk][ðə; ði] [wiːk] [kroʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

”	he	asks	like	the	weak	croak	of	a	frog	.
”	他	问	喜欢	这	虚弱的	发牢骚	的	一个	青蛙	.

“他问得像青蛙无力地叫了一声。”

“ [nɑːt] [jet] , ” [aɪ] ['hwispəz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Not	yet	,	”	I	whispers	back	at	him	.
”	不是	然而	,	”	我	低语	后退	在	他	.

“还没呢，”我低声回答他。

[hiː; hi][nɑːdz] , [slæps][ðə; ði][mjuːl][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] [ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

He	nods	,	slaps	the	mule	side	of	its	head	and	turns	into	the	road	.
他	点头	,	掌掴	这	骡子	边	的	它是	头	和	转弯	进入	这	路	.

他点点头，拍了拍骡子的头，然后转身走向马路。

“ [aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['hwispəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] :

“	I'm	still	looking	,	”	he	whispers	,	and	I	says	:
“	我是	仍然	寻找	,	”	他	低语	,	和	我	说道	:

“我还在找，”他低声说，我说：

“ [ðæts] [faɪn] .

“	That's	fine	.
”	那就是	美好的	.

“没关系。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] , [wɪk] .

So	am	I	,	but	I	can't	see	nothing	,	Wick	.
所以	是	我	,	但	我	不能	看	没有什么	,	威克	.

我也是，但我什么也看不见，维克。

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mʊli] ,

”	And	when	I	laid	down	beside	Muley	,
”	和	什么时候	我	铺设	向下	旁	骡子	,

“当我躺在穆利旁边时，

[aɪ] [sɔː] [wɪk] [ænd; ənd]['sɑːləmən] [feɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['pærədaɪs] .

I	saw	Wick	and	Solomon	fade	off	up	the	road	toward	Paradise	.
我	锯	威克	和	所罗门	褪色	离开	向上	这	路	朝向	天堂	.

我看到威克和所罗门的身影渐渐消失在通往天堂镇的路上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [stʊd] [ə'raʊnd] .

After	a	while	we	all	got	up	and	sort	of	stood	around	.
后	一个	尽管	我们	全部	得到	向上	和	种类	的	站立	大约	.

过了一会儿，我们都站了起来，围着周围站着。

[tʃʌk] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
Chuck yawned and looked at his watch - chain .
查克 打哈欠 和 看起来 在 他的 手表 - 链 .

查克打了个哈欠，看了看他的表链。

['prɪti] [suːn] ['telɪskoʊp] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] —
Pretty soon Telescope cleared his throat —
漂亮的 很快 望远镜 已清除 他的 喉 —

很快，望远镜清了清嗓子——

“ [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [θruː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] [bʌntʃ] !
“ I'm — I'm all through — with all of you — the whole danged bunch !
“ 我是 — 我是 全部 通过 — 和 全部 的 你 — 这 所有的 该死的 束 !

“我——我受够了——受够了你们所有人——这群该死的家伙！”

” [sez] [hiː; hi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] - [laɪk][ænd; ənd]['stɑːrts] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [taʊn] .
” says he hesitating - like and starts limping toward town .
” 说道 他 犹豫不决 - 喜欢 和 开始 跛行 朝向 镇 .

“他犹豫地说着，然后一瘸一拐地朝镇子走去。”

“ [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [sez] ['mʊli] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] .
“ Me — me , too , ” says Muley and follers Telescope .
“ 我 — 我 , 也 , ” 说道 骡子 和 追随者 望远镜 .

“我——我也是，”穆利和他的追随者望远镜说道。

[tʃʌk] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [miːn] - [laɪk][ænd; ənd] [sez] — “ [ˌem 'iː] [tuː] .
Chuck looks at me mean - like and says — “ Me too .
查克 看起来 在 我 意思是 - 喜欢 和 说道 — “ 我 也 .

查克恶狠狠地看着我说：“我也是。”

” [hiː; hi] ['pɪlgrɪmz] ['æftər] ['mʊli] .
” He pilgrims after Muley .
” 他 朝圣者 后 骡子 .

他追随穆雷的脚步。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] [bʌntʃ] [limpt] [ɪn][bɪ'haɪnd] [tʃʌk] .
Then the whole danged bunch limped in behind Chuck .
然后 这 所有的 该死的 束 跛行 在 在后面 查克 .

然后，这群家伙一瘸一拐地跟在查克身后走了进来。

[aɪ] [pæst] [tʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] ['mʊli] [iːt] [maɪ] [dʌst] .
I passed Chuck in a few minutes , and then I made Muley eat my dust .
我 通过了 查克 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 我 制成 骡子 吃 我的 灰尘 .

几分钟后我就超过了查克，然后我让穆利吃了我的尾气。

['telɪskoʊp] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lɪmp] ,
Telescope has contracted a limp ,
望远镜 有 合同 一个 跛行 ,

望远镜出了点问题，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
which causes him to weave across the road a lot and makes it hard
哪个 原因 他 到 编织 穿过 这 路 一个 很多 和 制作 它 难的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .
for me to pass him .
为了 我 到 经过 他 .

这导致他经常在路上左右摇摆，让我很难超过他。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I made it .
但 我 制成 它 .

但我成功了。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wen] [foʊks][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

Nobody	**said**	**anything**	**to**	**me**	**,**	**and**	**,**	**when**	**folks**	**don't**	**speak**	**to**	**me**	**as**	**I**
无人	说	任何事物	到	我	,	和	,	什么时候	各位	不	说话	到	我	作为	我

[goʊ][pæst] ,

go	**past**	**,**
去	过去的	,

没有人跟我说话，而且，当人们在我经过时都不跟我说话时，

[aɪ][get] ['snɑːbi] , [tuː] .

I	**get**	**snobby**	**,**	**too**	**.**
我	得到	势利眼	,	也	.

我也会变得势利眼。

[aɪ] ['hɔblz] ['ɪntuː][maɪk] - [sə'luːn] [ænd; ənd][sets] [daʊn] .

I	**hobbles**	**into**	**Mike**	**Pelly's**	**saloon**	**and**	**sets**	**down**	**.**
我	跛行	进入	麦克风	-	酒吧	和	套	向下	.

我一瘸一拐地走进迈克·佩利的酒吧，坐了下来。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

There	**ain't**	**nobody**	**there**	**except**	**the**	**bartender**	**.**
那里	不是	无人	那里	除了	这	调酒师	.

除了酒保，那里空无一人。

['prɪti] [suːn] ['telɪskoʊp] [wiːvz] [ɪn][ænd; ənd][sets] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] .

Pretty	**soon**	**Telescope**	**weaves**	**in**	**and**	**sets**	**down**	**in**	**the**	**other**	**corner**	**.**
漂亮的	很快	望远镜	编织	在	和	套	向下	在	这	其他	角落	.

很快，望远镜就穿梭进来，降落在另一个角落。

[tʃʌk] [pɔɪnts] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʊli] ['stʌmblz] [ɪn] .

Chuck	**points**	**straight**	**for**	**the**	**pool**	**-**	**table**	**,**	**and**	**then**	**Muley**	**stumbles**	**in**	**.**
查克	积分	直的	为了	这	水池	-	桌子	,	和	然后	骡子	踉跄	在	.

查克径直指向台球桌，然后穆利跌跌撞撞地走了进去。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['twenti] [paʊndz] ,

He	**looks**	**to**	**have**	**lost**	**twenty**	**pounds**	**,**
他	看起来	到	有	丢失的	二十	磅	,

他看起来瘦了二十磅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [sweld] [ʌn'tɪl] ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə][slɪt][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	**his**	**feet**	**have**	**swelled**	**until**	**he's**	**had**	**to**	**slit**	**his**	**boots**	**.**
和	他的	脚	有	肿胀	直到	他是	有	到	缝隙	他的	靴子	.

他的脚肿得很厉害，以至于不得不把靴子割破。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] ? ” [æsks][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	**You**	**fellers**	**quitting**	**the**	**Cross**	**J**	**?**	**”**	**asks**	**the**	**bartender**	**.**
“	你	伙计们	辞职	这	叉	J	?	”	问	这	调酒师	.

“你们要离开 Cross J 酒吧吗？”酒保问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为 Doughgod 做脏活(Dirty Work for Doughgod)
第2/2页

“ [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wen] [wiː; wi][dəunt] ['ænsər] , “
“ Thought maybe you was , ” he continues when we don't answer , “
“ 想法 或许 你 曾是 , ” 他 继续 什么时候 我们 不 回答 , “

“我还以为你是呢,”见我们没有回答，他继续说道，“

- [kɔːz] [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [bɔːs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] [wen] [hiː; hi] [left] [læst]
- cause I seen your boss leading four horses behind the wagon when he left last
- 原因 我 已见 你的 老板 领导 四 马匹 在后面 这 车皮 什么时候 他 左边 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

因为我昨晚看到你老板离开的时候，马车后面跟着四匹马。

“ [læst] [naɪt] ? ” [æsks] ['mʊli] .
“ Last night ? ” asks Muley .
“ 最后的 夜晚 ? ” 问 骡子 .

“昨晚？”穆利问道。

“ ['wægən] ? ”
“ Wagon ? ”
“ 车皮 ? ”

“马车？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

['bɔːroʊd] ['maɪks] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən] .
Borrowed Mike's team and wagon .
借来的 迈克的 团队 和 车皮 .

借用了迈克的马车和马队。

” [aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][sɪks] -
” I rolled a smoke , and the match made as much noise as a six -
” 我 滚动 一个 抽烟 , 和 这 匹配 制成 作为 很多 噪音 作为 一个 六 -
['ʃuːtər] .
shooter .
射击游戏 .

“我卷了一支烟，火柴烧开的声音和六响枪一样大。”

[wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kə'ræl] [læst] [naɪt] .
We never thought to look in the corral last night .
我们 绝不 想法 到 看 在 这 围栏 最后的 夜晚 .

昨晚我们根本没想到要去畜栏里看看。

[ðen] [wɪk] [smɪθ] [kʌmz] [ɪn] .
Then Wick Smith comes in .
然后 威克 史密斯 来 在 .

然后威克·史密斯上场了。

[hiː; hi] [baɪz] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][waɪps][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He buys himself a drink , and then he wipes his mustache .
他 购买 他自己 一个 喝 , 和 然后 他 湿巾 他的 胡子 .

他给自己买了一杯饮料，然后擦了擦胡子。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː 'es][sæd] - [laɪk][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looks	at	us	sad	-	like	and	shakes	his	head	.
他	看起来	在	我们	伤心	-	喜欢	和	奶昔	他的	头	.

他神情悲伤地看着我们，摇了摇头。

“ [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Been	to	the	post	-	office	,	”	says	he	.
“	到过	到	这	邮政	-	办公室	,	”	说道	他	.

“我去过邮局了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	She	ain't	coming	until	this	afternoon	.	”
“	她	不是	未来	直到	这	下午	.	”

“她要到今天下午才来。”

“ — — ! ” [grʌnts] ['telɪskoʊp] .

“	—	—	!	”	grunts	Telescope	.
“	—	—	!	”	咕哝声	望远镜	.

“——！”望远镜咕哝道。

“ [ðæt] [tiːm] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] . ”

“	That	team	must	'	a	'	taken	her	a	long	ways	.	”
“	那	团队	必须	-	一个	-	已采取	她	一个	长的	方式	.	”

“那支队伍肯定让她走了很远的路。”

“ ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] - ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] — [ðæt] [mʌm] - [mjuːl] , ” [grʌnts] [wɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Didn't	have	nun	-	nothing	on	that	—	that	mum	-	mule	,	”	grunts	Wick	,	and	then
“	没有	有	尼姑	-	没有什么	在	那	—	那	妈妈	-	骡子	,	”	咕哝声	威克	,	和	然后

[hiː; hi] [wiːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

he	weaves	out	of	the	door	.
他	编织	出去	的	这	门	.

“我可没对那头母骡子抱有任何幻想，”威克咕哝着，然后摇摇晃晃地走出了门。

[wɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

Wick	has	been	drinking	.
威克	有	到过	喝	.

威克一直在喝酒。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛlɚz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	What	seems	to	be	the	trouble	with	you	fellers	?	”	asked	the	bartender	.
“	什么	似乎	到	是	这	麻烦	和	你	伙计们	?	”	问	这	调酒师	.

“你们几个伙计，到底出了什么事？”酒保问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːd] [bɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] .

“	You	look	like	you'd	been	to	battle	and	got	run	over	by	a	cannon	.
“	你	看	喜欢	你会	到过	到	战斗	和	得到	跑步	超过	经过	一个	大炮	.

“你看上去就像刚上过战场，又被大炮碾过一样。”

” [wiː; wi] [igˈnɔːz] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['telɪskoʊp] [sez] —

”	We	ignores	the	inquiry	,	and	pretty	soon	Telescope	says	—
”	我们	忽略	这	询问	,	和	漂亮的	很快	望远镜	说道	—

“我们无视了这一询问，很快《望远镜》杂志就表示——

“ [bɪn] ['eniθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ['leɪtli] ? ”

“	Been	anything	startling	going	on	here	lately	?	”
“	到过	任何事物	令人震惊	去	在	这里	最近	?	”

最近这里发生什么惊天动地的事了吗？

“ — — ! ” [snɔːts] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	—	—	!	”	snorts	the	bartender	.
“	—	—	!	”	哼声	这	调酒师	.

“——！”酒保嗤之以鼻。

“ ['stɑ:rtlɪŋ] !
“ Startling !
“ 令人震惊 !

“太惊人了！”

['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [ɪn]['pærədaɪs] .
Nothing ever happens in Paradise .
没有什么 曾经 发生 在 天堂 .

天堂里什么事都不会发生。

” [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n]['waɪpɪŋ] ['glæsɪz] .
” And he goes on wiping glasses .
” 和 他 去 在 擦拭 眼镜 .

然后他继续擦杯子。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sez] ['mʊli] [sɔ:ft] - [laɪk] .
“ That's good , ” says Muley soft - like .
“ 那就是 好的 , ” 说道 骡子 柔软的 - 喜欢 .

“那很好，”穆利轻声说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .
“ I love a quiet village .
“ 我 爱 一个 安静的 村庄 .

我喜欢安静的村庄。

” [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd] .
” We got up , one at a time , and wandered outside .
” 我们 得到 向上 , 一 在 一个 时间 , 和 漫步 外部 .

“我们一个接一个地起身，走到外面去。”

[aɪm][ðə; ði][læst][wʌn][aʊt] .
I'm the last one out .
我是 这 最后的 一 出去 .

我是最后一个出去的。

[ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [wɔ:k] [bæk] .
There ain't nothing to do but walk back .
那里 不是 没有什么 到 做 但 走 后退 .

除了往回走，别无他法。

[wi:; wi] [maɪt] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] [rɪg] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]
We might chip in and hire a rig at the livery stable , but under the
我们 可能 芯片 在 和 聘请 一个 钻井平台 在 这 涂装 稳定的 , 但 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] — [wel] ,
circumstances — well ,
情况 — 出色地 ,

我们或许可以凑钱从马厩租一台设备，但在这种情况下——嗯，

[wi:; wi][dəunt] [fi:l] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪgz] [kɔ:st] ['mʌni] .
we don't feel like riding so close together , and rigs cost money .
我们 不 感觉 喜欢 骑术 所以 关闭 一起 , 和 钻井平台 成本 钱 .

我们不想靠得太近，而且装备也很贵。

[aɪ] [si:n] ['mʊli] ['setɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
I seen Muley setting on the sidewalk , pulling off his boots , and over on the
我 已见 骡子 环境 在 这 人行道 , 拉 离开 他的 靴子 , 和 超过 在 这
['wɔ:tərɪŋ] - [trɔ:f] ,
watering - trough ,
浇水 - 槽 ,

我看到穆利坐在人行道上，脱掉靴子，然后走到水槽边。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [end] , [sets] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] - [bɜːrdz] ,

one	on	each	end	,	sets	Telescope	and	Chuck	like	a	couple	of	snow	-	birds	,
一	在	每个	结尾	,	套	望远镜	和	查克	喜欢	一个	夫妻	的	雪	-	鸟类	,

['soʊkɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːr] [fiːt] .

soaking	their	sore	feet	.
浸泡	他们的	疮	脚	.

望远镜和查克一人一边，像一对雪鸟一样泡着酸痛的双脚。

['mʊli] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['henri] [pek] [goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪ'mɜrsɪz] [hɪz; ɪz][kɔːrnz] .

Muley	joins	them	,	and	then	Henry	Peck	goes	over	and	immerses	his	corns	.
骡子	加入	他们	,	和	然后	亨利	啄	去	超过	和	沉浸式	他的	玉米	.

穆利也加入了他们，然后亨利·佩克走过去，把他的鸡眼浸入水中。

[wiː; wi] [eint] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [hɪr] [kʌmz] - [smɪθ] , ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

We	ain't	been	there	long	when	here	comes	Doughgod	Smith	,	galloping	up	the	street	.
我们	不是	到过	那里	长的	什么时候	这里	来	-	史密斯	,	疾驰	向上	这	街道	.

我们还没待多久，道格·史密斯就策马飞奔而来。

“ [ɪf] ['hiːz][gɑːt]['eni] [mɔːr] ['dɜːrti][wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

“ If	he's	got	any	more	dirty	work	to	have	done	,	he	can	do	it	himself	,
“ 如果	他是	得到	任何	更多的	肮脏的	工作	到	有	完毕	,	他	能	做	它	他自己	,

“如果他还有什么脏活要干，那就让他自己去干吧。”

” [prə'kleimz] [tʃʌk] .

” proclaims	Chuck	.
” 宣称	查克	.

“查克宣称。”

“ [aɪm] [θruː] [di'siːvɪŋ] ['wɪmɪn] .

“ I'm	through	deceiving	women	.
“ 我是	通过	欺骗	女性	.

“我不再欺骗女人了。”

” - ['reɪsɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɑːps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

” Doughgod	races	up	to	us	and	hops	up	and	down	around	us	.
” -	种族	向上	到	我们	和	酒花	向上	和	向下	大约	我们	.

“面团神跑到我们跟前，在我们周围蹦蹦跳跳。

“ [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [tʃʌk] !

“ Get	down	to	the	depot	,	Chuck	!
“ 得到	向下	到	这	仓库	,	查克	!

“查克，快到车站去！”

” [hiː; hi] [jelps] .

” he	yelps	.
” 他	耶普斯	.

他大叫一声。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] . ”

“ She's	there	. ”
“ 她是	那里	. ”

“她在那里。”

“ [huː] ? ” [æsks] [tʃʌk] .

“ Who	?	”	asks	Chuck	.
“ WHO	?	”	问	查克	.

“谁？”查克问道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] — [dɔːg] - [gɔːn] [juː; jʊ] !

“ The	lady	—	dog	-	gone	you	!
“ 这	女士	—	狗	-	已消失	你	!

“那位女士——该死的你！”

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] .
The one I gave you the money for .
这 一 我 给予 你 这 钱 为了 .

就是我给你钱买的那一个。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] , ” [ænd; ənd] - [loʊps] [ɑːn]
Point her homeward , boys , and make it sudden , ” and Doughgod lopes on
观点 她 回家 , 男孩们 , 和 制作 它 突然 , ” 和 - 长角兔 在
[ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
up the street .
向上 这 街道 .

“伙计们，让她回家，而且要快点，”道格戈德说完便沿着街道飞奔而去。

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['skɪtɪʃ] [ə'raʊnd] ['kælɪkoʊ] .
He sure is skittish around calico .
他 当然 是 胆怯的 大约 印花布 .

他一看到三色猫就特别紧张。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stænd] [tə'geðər] , ” [əb'zəːvz] [tʃʌk] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
“ We've got to stand together , ” observes Chuck , pulling on his boots .
“ 我们已经 得到 到 站立 一起 , ” 观察 查克 , 拉 在 他的 靴子 .

“我们必须团结一致，”查克一边穿上靴子一边说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] .
“ We've got to .
“ 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

[dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [fɔːl] . ”
Divided we fall . ”
分割 我们 落下 . ”

分裂则亡。

“ ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [weɪvz] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ Under them circumstances I waves a flag of truce , ” says Telescope .
“ 在下面 他们 情况 我 波浪 一个 旗帜 的 休战 , ” 说道 望远镜 .

“在这种情况下，我举起休战旗，”望远镜报说道。

“ [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [frend] ['leɪtər] [ɑːn] ,
“ I may kill a friend later on ,
“ 我 可能 杀 一个 朋友 之后 在 ,

“我以后可能会杀掉一个朋友，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['toʊlɪvɝ] ['evər] [went] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
but it never can be said that a Tolliver ever went back on a friend in
但 它 绝不 能 是 说 那 一个 托利弗 曾经 去 后退 在 一个 朋友 在
[niːd] .
need .
需要 .

但托利弗家族的人从来没有在朋友需要帮助时背弃过他。

” [wiː; wi] [ɔːl] [plɔdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['mʊli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ,
” We all plods down the street , with Muley carrying his boots , and ,
” 我们 全部 蹒跚 向下 这 街道 , 和 骡子 携带 他的 靴子 , 和 ,

“我们都拖着脚步沿着街道走，穆利拎着他的靴子，而且，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] ['hwislz] .

just	as	we	got	to	the	depot	,	a	freight	-	train	whistles	.
只是	作为	我们	得到	到	这	仓库	,	一个	货运	-	火车	哨声	.

我们刚到车站，一列货运列车就鸣笛驶过。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðer; ðər] .

The	lady	is	there	.
这	女士	是	那里	.

那位女士在那里。

[ʃiːz] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['duːɪŋ]['fænsi][wɜːrk] ,

She's	setting	there	on	a	low	truck	in	the	shade	,	doing	fancy	work	,
她是	环境	那里	在	一个	低的	卡车	在	这	阴影	,	正在做	想要	工作	,

她坐在阴凉处的一辆低矮卡车上，做着一些精细的工作。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] .

and	she's	the	same	lady	.
和	她是	这	相同的	女士	.

她还是同一个人。

“ [maɪ] — — ! ” [snɔːts] ['telɪskoʊp] .

“	My	—	—	!	”	snorts	Telescope	.
“	我的	—	—	!	”	哼声	望远镜	.

“我的——！”望远镜哼了一声。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] .

“	She	must	be	made	of	cast	-	iron	.
“	她	必须	是	制成	的	投掷	-	铁	.

“她一定是铁做的。”

[eint] [bʌŋd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . ”

Ain't	bunged	up	a	bit	.	”
不是	塞子	向上	一个	少量	.	”

一点儿也没堵塞。

“ [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['oʊnli][gɑːt]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [left] , ” [weilz] [tʃʌk] .

“	And	I	ain't	only	got	seven	dollars	of	that	money	left	,	”	wails	Chuck	.
“	和	我	不是	仅有的	得到	七	美元	的	那	钱	左边	,	”	哀嚎	查克	.

“而我剩下的钱还不止七美元呢，”查克哀叹道。

“ [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	'	a	'	lost	it	.
“	我	必须	-	一个	-	丢失的	它	.

我一定是弄丢了。

” [wiː; wi][ɔːl] [dɪgz] [daʊn] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

”	We	all	digs	down	and	manages	to	collect	enough	to	make	up	the	original
”	我们	全部	挖掘	向下	和	管理	到	收集	足够的	到	制作	向上	这	原来的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

“我们齐心协力，最终收集到了足够的东西，凑齐了最初的二十个。”

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [freɪt] [roʊlz][ɪn] , [wiː; wi] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

and	,	just	as	the	freight	rolls	in	,	we	walks	over	to	the	lady	.
和	,	只是	作为	这	货运	卷	在	,	我们	散步	超过	到	这	女士	.

就在货物滚滚而来的时候，我们走到那位女士身边。

[tʃʌk] [liːnz] ['oʊvər][ænd; ənd][drɑːps][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Chuck	leans	over	and	drops	the	money	in	her	lap	,
查克	倾斜	超过	和	滴	这	钱	在	她	膝	,

查克俯身把钱扔到她腿上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnz] [waɪt] [æz; əz]['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][juː 'es] .

and	her	face	turns	white	as	flour	when	she	looks	up	at	us	.
和	她	脸	转弯	白色的	作为	面粉	什么时候	她	看起来	向上	在	我们	.

她抬头看我们时，脸色变得像面粉一样白。

“ [get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kə'buːs] , ” ['ɔːrdərz] [tʃʌk] .

“	Get	right	into	the	caboose	,	”	orders	Chuck	.
“	得到	正确的	进入	这	车尾	,	”	订单	查克	.

“立刻坐到车尾去，”查克命令道。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪə(r)] ['sɑːri] [æz; əz] — — , [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ]

“	Dog	-	gone	it	,	ma'am	,	we're	sorry	as	—	—	,	but	we	ain't	got	no
“	狗	-	已消失	它	,	女士	,	是	对不起	作为	—	—	,	但	我们	不是	得到	不

[taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

time	to	argue	.
时间	到	争论	.

“该死的，夫人，我们非常抱歉，但我们没时间争论。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][treɪn] .

There's	the	money	,	and	here's	your	train	.
有	这	钱	,	和	这里是	你的	火车	.

钱在这里，你的火车在这里。

[get][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Get	on	like	a	nice	little	girl	,	and	you	can	write	to	Doughgod	for	further
得到	在	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,	和	你	能	写	到	-	为了	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

像个乖乖女一样相处，你可以写信给 Doughgod 获取更多信息。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [aɪ] [ʃʊr] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	I	sure	felt	sorry	for	her	.
”	我	当然	毛毡	对不起	为了	她	.

“我真为她感到难过。”

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːsps][ænd; ənd][slaɪdz] [ɔːf] [ðæt] [trʌk] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] [wɜːr; wər]

She	sort	of	gasps	and	slides	off	that	truck	,	but	I	reckon	our	looks	were
她	种类	的	喘息	和	幻灯片	离开	那	卡车	,	但	我	估计	我们的	看起来	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她倒吸一口凉气，从卡车上滑了下来，但我认为我们的眼神就足够了。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][treɪn] ,

She	allows	herself	to	walk	right	into	the	train	,
她	允许	她自己	到	走	正确的	进入	这	火车	,

她径直走进了火车。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf] [ʌp][ðə; ðiː] [træk] [tɔːrd] ['sɪlvər] [bend] .

and	away	she	goes	off	up	the	track	toward	Silver	Bend	.
和	离开	她	去	离开	向上	这	追踪	朝向	银	弯曲	.

于是她沿着小路向银弯方向走去。

- [hæz; həz] [sniːkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][glæd] .

Doughgod	has	sneaked	up	and	saw	the	whole	thing	,	and	he	sure	is	glad	.
-	有	偷偷摸摸	向上	和	锯	这	所有的	事物	,	和	他	当然	是	高兴的	.

道格德偷偷溜过来，看到了整个过程，他肯定很高兴。

[wiː; wi][ɔːl] [sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

We	all	sets	down	on	the	platform	,
我们	全部	套	向下	在	这	平台	,

我们都坐在平台上，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]

and	all	to	once	we	feels	that	it	has	been	a	year	since	we	had
和	全部	到	一次	我们	感觉	那	它	有	到过	一个	年	自从	我们	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

突然间，我们感觉好像一年都没吃过东西了。

- ['ɔfɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [prɪ'zentəbl] ;

Doughgod	offers	to	take	us	to	a	restaurant	,	but	we	ain't	presentable	;
-	优惠	到	拿	我们	到	一个	餐厅	,	但	我们	不是	像样	;

道格德提议带我们去餐馆，但我们衣着邋遢；

[soʊ][hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] .

so	he	offers	to	bring	us	a	ton	of	crackers	and	cheese	and	sardines	.
所以	他	优惠	到	带来	我们	一个	吨	的	饼干	和	奶酪	和	沙丁鱼	.

所以他提出要给我们带一大堆饼干、奶酪和沙丁鱼。

[wiː; wi][ək'septs][ænd; ənd] [tʃɪrz] - [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːri] [ʌp] - [taʊn] .

We	accepts	and	cheers	Doughgod	as	he	hurries	up	-	town	.
我们	接受	和	干杯	-	作为	他	匆忙	向上	-	镇	.

我们接受并欢呼道格德匆匆赶往城北。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [treɪn] [duː] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ; [soʊ][wiː; wi][sets] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə]

There's	another	train	due	in	an	hour	;	so	we	sets	down	there	in	the	shade	to
有	其他	火车	到期的	在	一个	小时	;	所以	我们	套	向下	那里	在	这	阴影	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

一小时后还有一班火车，所以我们就在树荫下坐下来吃饭。

[wiː; wi] [siːn] [ðə; ði]['diːpoʊ] - ['eɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	seen	the	depot	-	agent	looking	at	us	through	the	window	.
我们	已见	这	仓库	-	代理人	寻找	在	我们	通过	这	窗户	.

我们看到仓库管理员正透过窗户看着我们。

['hiːz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ðer; ðər] ; [soʊ][wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n]

He's	a	new	man	there	;	so	we	don't	blame	him	for	looking	with	suspicion
他是	一个	新的	男人	那里	;	所以	我们	不	责备	他	为了	寻找	和	怀疑

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

他刚到那里，所以我们不怪他用怀疑的眼光看待我们。

[wiː; wi] [ʃʊr] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][skɪn][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [kʌmz] ['ræmblɪŋ] [ɪn] .

We	sure	filled	our	skin	with	food	,	and	then	the	train	comes	rambling	in	.
我们	当然	已填	我们的	皮肤	和	食物	,	和	然后	这	火车	来	漫无边际	在	.

我们吃饱喝足，然后火车就缓缓驶入。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][foʊks][hɑːps][ɔːf][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] ,

The	usual	bunch	of	folks	hops	off	to	stretch	their	legs	,
这	通常	束	的	各位	酒花	离开	到	拉紧	他们的	腿	,

一群人像往常一样下车活动活动筋骨。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns][wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] —

and	all	to	once	we	hears	a	voice	behind	us	—
和	全部	到	一次	我们	听到	一个	嗓音	在后面	我们	—

突然间，我们听到身后传来一个声音——

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . [smɪθ] ?

“	Can	you	tell	me	where	I	can	find	Mr	.	Smith	?
”	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	先生	.	史密斯	?

“请问史密斯先生在哪里可以找到？”

” [wiː; wi][ɔːl][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][tɔːl] , ['skɪni] ['fiːmeɪl] ,

”	We	all	turns	,	and	there	stands	a	tall	,	skinny	female	,
”	我们	全部	转弯	,	和	那里	站立	一个	高的	,	瘦骨嶙峋的	女性	,

我们都转过身，看到一个又高又瘦的女人站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][laɪk][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌstərd] - ['kʌlərd]

with	a	nose	like	the	beak	of	a	hawk	and	a	lot	of	mustard	-	colored
和	一个	鼻子	喜欢	这	喙	的	一个	鹰	和	一个	很多	的	芥末	-	有色

[her] .

hair	.
头发	.

长着鹰喙般的鼻子和一头芥末色的头发。

[aɪ] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] [skerd]

I	glances	around	and	saw	Doughgod	galloping	off	up	the	street	like	a	scared
我	眼神	大约	和	锯	-	疾驰	离开	向上	这	街道	喜欢	一个	害怕的

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

我环顾四周，看到道格德像一只受惊的郊狼一样沿着街道飞奔而去。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['telɪskoʊp] , “ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

“	Ma'am	,	”	says	Telescope	,	“	I	can't	say	.
”	女士	,	”	说道	望远镜	,	“	我	不能	说	.

“女士，”望远镜说，“我不能说。”

[hiː; hi] [meɪ] [stɑːp][ɪn]['pærədaɪs] , [bʌt; bət][aɪ'd]['feɪvər]['kænədə] . ”

He	may	stop	in	Paradise	,	but	I'd	favor	Canada	.	”
他	可能	停止	在	天堂	,	但	ID	偏爱	加拿大	.	”

他或许会在天堂镇停留，但我更倾向于加拿大。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [jelps] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][tɜːrnz] .

”	yelps	a	heavy	voice	behind	us	,	and	we	all	turns	.
”	耶普斯	一个	重的	嗓音	在后面	我们	,	和	我们	全部	转弯	.

“身后传来一声低沉的叫声，我们都转过身去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

It	is	the	new	station	agent	,
它	是	这	新的	车站	代理人	,

这是新来的车站工作人员，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɔtˌgʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt]

and	in	his	hands	is	one	of	them	sawed	-	off	shotguns	which	are	furnished
和	在	他的	双手	是	一	的	他们	锯	-	离开	霰弹枪	哪个	是	提供

[baɪ] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] ,

by	express	companies	,
经过	表达	公司	,

他手里拿着一支快递公司提供的短管猎枪。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] .

and	he's	got	it	cocked	.
和	他是	得到	它	上膛	.

他已经上膛了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ， ” [sez] [hiː; hi] ，
“ I want to know ， ” says he ，
“ 我 想 到 知道 ， ” 说道 他 ，

“我想知道，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [welp] [huː] ['kɪdnæpt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
“ if you are the four whelps who kidnapped my wife and put her in that
“ 如果 你 是 这 四 幼犬 WHO 被绑架 我的 妻子 和 放 她 在 那
[rɪg] ['jestərdeɪ] .
rig yesterday .
钻井平台 昨天 .

“如果你就是昨天绑架我妻子并把她放进那辆钻井车里的那四个小混蛋。”

[ðə; ði] [tiːm] [ræn] [ə'weɪ] ， [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] ，
The team ran away , turned the corner and ran into a fence ,
这 团队 跑 离开 ， 转向 这 角落 和 跑 进入 一个 栅栏 ，

队伍逃跑时，转过街角，结果撞到了栅栏上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
and that's all that saved her life .
和 那就是 全部 那 已保存 她 生活 .

正是这件事救了她的命。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ？ ”
I'm asking a question ？ ”
我是 问 一个 问题 ？ ”

我问个问题?

“ ['jestərdeɪ] ？ ” [æsks] ['telɪskoʊp] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] .
“ Yesterday ？ ” asks Telescope foolish - like .
“ 昨天 ？ ” 问 望远镜 愚蠢 - 喜欢 .

“昨天？”望远镜傻乎乎地问道。

“ ['jestərdeɪ] ？ ”
“ Yesterday ？ ”
“ 昨天 ？ ”

“昨天？ ”

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I said it !
“ 我 说 它 !

“我说出来了！ ”

” [hiː; hi] [jelps] .
” he yelps .
” 他 耶普斯 .

他大叫一声。

“ [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [welp] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][klaɪm][ɑːn]
“ And an hour or so ago the same four whelps forced her to climb on
“ 和 一个 小时 或者 所以 前 这 相同的 四 幼犬 强制 她 到 爬 在
[ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] .
a freight - train .
一个 货运 - 火车 .

“大约一个小时前，同样的四只小家伙强迫她爬上一列货运列车。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['waɪərd][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['sɪlvər] [bend] .
She just wired me from Silver Bend .
她 只是 有线 我 从 银 弯曲 .

她刚从银弯镇给我发了电报。

[aɪm] [stɪl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [dʒents] .
I'm **still** **asking** **questions** **,** **gents** **.**
我是 仍然 问 问题 , 男士们 .

各位，我还在提问。

" [aɪ] [siːn] [ðæt] ['skɪni] ['leɪdi] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
" **I** **seen** **that** **skinny** **lady** **edging** **away** **from** **us** **,**
" 我 已见 那 瘦骨嶙峋的 女士 边缘 离开 从 我们 ,

我看到那个瘦骨嶙峋的女人正慢慢地远离我们，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][hɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [step][æz; əz][ðə; ði][treɪn]['stɑːrts] ,
and **I** **seen** **her** **hop** **on** **to** **the** **last** **step** **as** **the** **train** **starts** **,**
和 我 已见 她 跳 在 到 这 最后的 步 作为 这 火车 开始 ,

我看到火车启动时，她跳上了最后一级台阶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌks] [ˌɪn'saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
and **she** **ducks** **inside** **like** **a** **rabbit** **.**
和 她 鸭子 里面 喜欢 一个 兔子 .

她像兔子一样钻进了屋里。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" [sez] ['telɪskoʊp] .
" **says** **Telescope** **.**
" 说道 望远镜 .

《望远镜》杂志如是说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [raɪt] ?
" **You** **got** **that** **right** **?**
" 你 得到 那 正确的 ?

你理解对吗?

[ðə; ði] [tiːm] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
The **team** **ran** **around** **the** **corner** **and** **into** **a** **fence** **and** **stopped** **.**
这 团队 跑 大约 这 角落 和 进入 一个 栅栏 和 停止 .

队伍绕过拐角，撞到栅栏上停了下来。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is **that** **right** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" ['kɛ] - [rɛkt] !
" **Ke** **-** **rect** **!**
" 基 - 直角 !

"Ke-rect!

" [hiː; hi][snæps] .
" **he** **snaps** **.**
" 他 快照 .

他厉声说道。

" [aɪv] [swɔːrn] [aʊt] [dʒɑːn] [doʊ] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I've** **sworn** **out** **John** **Doe** **warrants** **for** **the** **men** **who** **did** **it** **,**
" 我已经 宣誓 出去 约翰 牝鹿 逮捕令 为了 这 男人 WHO 做过 它 ,

"我已经对那些作案者发出了无名逮捕令。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
and **the** **sheriff** **is** **investigating** **right** **now** **.**
和 这 警长 是 调查 正确的 现在 .

目前警长正在对此事进行调查。

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] - [ɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] — —
All I want is to find ' em and I'll fill ' em so full of — —
全部 我 想 是 到 寻找 - 呃 和 患病的 充满 - 呃 所以 满的 的 — —

我只想找到他们，然后我会让他们充满——

" [blæm] !
" Blam !
" 砰 !

"砰！"

['telɪskoʊp] [hʊkt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['fɛlərz] [legz] ,
Telescope hooked one of his feet behind that feller's legs ,
望远镜 钩子 一 的 他的 脚 在后面 那 伙计们 腿 ,

望远镜用一只脚勾住了那家伙的腿后侧，

[ænd; ənd] [jæŋkt] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [gɑ:t] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn]
and yanked so quick and hard that the station agent got an upside - down
和 猛拉 所以 快的 和 难的 那 这 车站 代理人 得到 一个 上行 - 向下
[vju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
view of his own place of business .
看法 的 他的 自己的 地方 的 商业 .

猛地一拽，速度之快、力度之大，以至于车站工作人员从自己的工作地点上下颠倒了。

[mæn] , [wi:; wi] [mu:vd] .
Man , we moved .
男人 , 我们 已搬 .

天哪，我们搬家了。

[ə; eɪ] ['bʌkʃɑ:t] [kʌt] [ə; eɪ] [gru:v] [ɪn] [maɪ] [bu:t] [hi:l] ,
A buckshot cut a groove in my boot heel ,
一个 霰弹 切 一个 槽 在 我的 启动 脚跟 ,

一颗霰弹在我的靴跟上划出了一道凹槽。

[ænd; ənd] ['mʊli] [gɑ:t] [wʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,
and Muley got one across his hip pocket before we got out of range ,
和 骡子 得到 一 穿过 他的 时髦的 口袋 前 我们 得到 出去 的 范围 ,

在我们脱离射程之前，穆利一枪打穿了他的裤兜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
which was fast work with a gun .
哪个 曾是 快速地 工作 和 一个 枪 .

这是用枪快速完成的任务。

[wi:; wi] [dʌsts] [streɪt] [fɔ:r; fər] [taʊn] , [wen] [wi:; wi] ['ɔ:lmoʊst] [rʌnz] ['oʊvər] [wɪk] [smɪθ] .
We dusts straight for town , when we almost runs over Wick Smith .
我们 灰尘 直的 为了 镇 , 什么时候 我们 几乎 跑步 超过 威克 史密斯 .

我们一路扬起尘土直奔镇子，差点撞到威克·史密斯。

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
He's coming along , taking up most of the road ,
他是 未来 沿着 , 采取 向上 最多 的 这 路 ,

他一路向前，几乎占满了整条路。

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [traɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and me and him both tries to turn the same way .
和 我 和 他 两个都 尝试 到 转动 这 相同的 方式 .

我和他都试图朝同一个方向转。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wɪk]
I picked myself up as quick as possible , and started on , when I heard Wick
我 挑选 我 向上 作为 快的 作为 可能的 , 和 开始 在 , 什么时候 我 听到 威克
[seɪ] —
say —
说 —

我尽快起身继续前进，这时我听到威克说——

“ [treɪn] [ɪn] [jet] ? ”
“ Train in yet ? ”
“ 火车 在 然而 ? ”

“训练开始了吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [aɪ] [jelz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [bʌntʃ] ,
“ Not yet , ” I yells back and tries to catch up with the rest of my bunch ,
“ 不是 然而 , ” 我 喊叫 后退 和 尝试 到 抓住 向上 和 这 休息 的 我的 束 ,

“还没呢，”我大声回应，并试图追上我的同伴们。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
who seem to have met somebody and then went on .
WHO 似乎 到 有 遇见 某人 和 然后 去 在 .

他们似乎遇到了某人，然后就继续前行了。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] - .
That somebody was Doughgod .
那 某人 曾是 - .

那个人是 Doughgod。

[aɪ] [faindz] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt]
I finds him setting in the middle of the road with the brim of his hat
我 发现 他 环境 在 这 中间 的 这 路 和 这 帽檐 的 他的 帽子
[daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
down around his neck and a fool look on his face .
向下 大约 他的 脖子 和 一个 傻子 看 在 他的 脸 .

我发现他坐在路中央，帽檐垂到脖子上，脸上带着傻乎乎的表情。

[æz; əz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi] [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] ['hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]
As I come up , he holds up the letter he's hanging on to
作为 我 来 向上 , 他 持有 向上 这 信 他是 绞刑 在 到

我走上前去时，他举起了他一直攥在手里的那封信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and he says to me :
和 他 说道 到 我 :

他对我说：

“ [hʌ] - ['henri] , [ʃiː; ʃi] [eint] — [eint] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
“ Huh - Henry , she ain't — ain't coming here .
“ 嗯 - 亨利 , 她 不是 — 不是 未来 这里 .

“哼，亨利，她不会——不会来这里。”

[ʃiːz] [gʌg] - [gɑːt] [ə; eɪ] [bʌb] - ['betər] [dʒɑːb] .
She's gug - got a bub - better job .
她是 古格 - 得到 一个 泡泡 - 更好的 工作 .

她找到了一份更好的工作。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['henri] . ”
She ain't coming here , Henry . ”
她 不是 未来 这里 , 亨利 . ”

她不会来这儿的，亨利。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] ， ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][loʊps][ɑːn] .
“ She shows a lot of sense , ” says I , and I lopes on .
“ 她 演出 一个 很多 的 感觉 ， ” 说道 我 ， 和 我 长角兔 在 .

“她很有见识，”我说，然后继续往前走。

[aɪ] [siːn] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['mʊli] ['gæləp] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ;
I seen Telescope and Chuck and Muley gallop off the street and cut across the hills ;
我 已见 望远镜 和 查克 和 骡子 驰骋 离开 这 街道 和 切 穿过 这 丘陵 ;

我看见望远镜、查克和骡子从街上飞奔而去，穿过山丘；

[soʊ][aɪ][pʊts][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] .
so I puts on more speed and catches them .
所以 我 放置 在 更多的 速度 和 捕获物 他们 .

所以我加快速度，追上了他们。

“ [bɪl] [mək'fiːz][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , ” [pænts] ['telɪskoʊp] [wen] [wiː; wi] [sloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] .
“ Bill McFee is up there , ” pants Telescope when we slows to a walk .
“ 账单 麦克菲 是 向上 那里 ， ” 裤子 望远镜 什么时候 我们 减速 到 一个 走 .

“比尔·麦克菲就在上面，”望远镜喘着气说，我们放慢脚步走着。

“ [dʌd] - [dəunt][fər'get][wɪə(r)] [fɔːr] [dʒɑːn] [dʌz] . ”
“ Dud - don't forget we're four John Does . ”
“ 哑弹 - 不 忘记 是 四 约翰 做 . ”

“伙计——别忘了我们是四个无名氏。”

“ [ðæt] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][aɪ'd][juːz] , ” [grəunz] ['mʊli] .
“ That ain't nothing to the word I'd use , ” groans Muley .
“ 那 不是 没有什么 到 这 单词 ID 使用 ， ” 呻吟 骡子 .

“这跟我平时用的词比起来简直不算什么，”穆利呻吟道。

[wel] , [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt][hoʊm] .
Well , we eventually got home .
出色地 ， 我们 最终 得到 家 .

我们最终还是到家了。

[wiː; wi] [kə'læpsɪz] [ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər] [muːv] [ə'gen] .
We collapses on the steps of the bunk - house , and I don't care if I never move again .
我们 崩溃 在 这 步骤 的 这 假寐 - 房子 ， 和 我 不 关心 如果 我 绝不 移动 再次 .

我瘫倒在宿舍的台阶上，我不在乎自己是否再也无法动弹。

['prɪti] [suːn] ['telɪskoʊp] [glɑːnsiz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [grʌnts] .
Pretty soon Telescope glances up at the door and grunts .
漂亮的 很快 望远镜 眼神 向上 在 这 门 和 咕哝声 .

很快，望远镜抬头看了一眼门，哼了一声。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['peɪstɪd] ;
Half - way up the door a piece of white paper has been pasted ;
一半 - 方式 向上 这 门 一个 片 的 白色的 纸 有 到过 粘贴 ;

门的一半位置贴着一张白纸；

[soʊ][wiː; wi] [kriːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'ruːziz] [seɪm] :
so we creaks to a standing position and peruses same :
所以 我们 吱嘎声 到 一个 常设 位置 和 浏览 相同的 :

于是我们蹒跚着站起身，继续阅读：

[aɪ][pʊt][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
I put your horses in the livery - stable last night , and ,
我 放 你的 马匹 在 这 涂装 - 稳定的 最后的 夜晚 , 和 ,

我昨晚把你的马送到马厩了，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['betər] [get][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
if you don't want a big bill against them , you better get them right away .
如果 你 不 想 一个 大的 账单 反对 他们 , 你 更好的 得到 他们 正确的 离开 .

如果你不想收到巨额账单，最好马上把他们弄好。

([saɪnd]) [dʒeɪ] . [biː] . ['dʌbljuː] .
(signed) J . B . W .
(签名) J . B . W .

（签名）JBW

“ — — ! ” [snɔːts] ['mʊli] .
“ — — ! ” snorts Muley .
“ — — ! ” 哼声 骡子 .

“——！”穆利哼了一声。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst][led][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
“ He — he just led them down to the stable ,
“ 他 — 他 只是 引领 他们 向下 到 这 稳定的 ,

“他——他只是把他们带到了马厩，

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] ['bɑːrtendər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] . ”
and that fool bartender thought he was taking them home . ”
和 那 傻子 调酒师 想法 他 曾是 采取 他们 家 . ”

那个傻瓜酒保还以为他要把她们带回家呢。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [grəunz] [tʃʌk] .
“ And we been walking away from them all this time , ” groans Chuck .
“ 和 我们 到过 步行 离开 从 他们 全部 这 时间 , ” 呻吟 查克 .

“而我们一直以来都在疏远他们，”查克呻吟道。

“ [hɪr] [kʌmz] [maɪk] ['pɛliː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ Here comes Mike Pelly and the old man now , ” says Telescope .
“ 这里 来 麦克风 佩利 和 这 老的 男人 现在 , ” 说道 望远镜 .

“迈克·佩利和那位老先生来了，”《望远镜》杂志说道。

[wiː; wi] ['wɑːtʃɪz] [oʊld][dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd] [maɪk] ['pɛliː] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
We watches old J . B . Whittaker and Mike Pelly walking down from
我们 手表 老的 J . B . 惠特克 和 麦克风 佩利 步行 向下 从
[ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] , ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəs] - [laɪk] .
the ranch - house , talking serious - like .
这 牧场 - 房子 , 说 严肃的 - 喜欢 .

我们看到老 JB Whittaker 和 Mike Pelly 从牧场房子里走下来，一本正经地交谈着。

[ðə; ði][oʊld][mæn][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , [bʌt; bət][maɪk] [kʌmz] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
The old man turns at the barn , but Mike comes on down to us .
这 老的 男人 转弯 在 这 谷仓 , 但 麦克风 来 在 向下 到 我们 .

老人在谷仓前转身离开，但迈克却朝我们走来。

“ ['haʊdi] , ” [sez] [maɪk] .
“ Howdy , ” says Mike .
“ 你好 , ” 说道 麦克风 .

“你好，”迈克说。

“ ['haʊz] ['evriθɪŋ] , [bɔɪz] ? ”
“ How's everything , boys ? ”
“ 怎么样 一切 , 男孩们 ? ”

“伙计们，一切都好吗？”

“ [eint] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪk] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ **Ain't able to kick , ” says Telescope .**
“ 不是 有能力的 到 踢 , ” 说道 望远镜 .

“踢不动了，”望远镜说。

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **How's it with you ? ”**
“ 怎么样 它 和 你 ? ”

你最近怎么样?

“ - .
“ **Tolable .**
“ - .

“可以容忍。”

[si:] - [ɪn] [taʊn] ? ”
See Doughgod in town ? ”
看 - 在 镇 ? ”

你在镇上看到多格戈德了吗?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][læst][wi:; wi] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [əd'mits] ['mʊli] .
“ **He was there the last we seen of him , ” admits Muley .**
“ 他 曾是 那里 这 最后的 我们 已见 的 他 , ” 承认 骡子 .

“我们最后一次见到他时，他就在那里，”穆利承认道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **Going down to see him .**
“ 去 向下 到 看 他 .

“下去看看他。”

[dæŋ] [ðɪs] [trʌ'sti:] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .
Dang this trustee business , anyway .
当 这 受托人 商业 , 反正 .

唉，这信托管理的事儿真让人头疼。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .
Nothing but trouble .
没有什么 但 麻烦 .

麻烦不断。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept] [ðæt] ['ti:tʃər] [ðæt] [roʊt] [tu:; tə]
Me and the old man have decided to accept that teacher that wrote to
我 和 这 老的 男人 有 决定 到 接受 那 老师 那 写道 到
- ,
Doughgod ,
- ,

我和老人决定接受那位给道格德写信的老师。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .
even if she is a female .
甚至 如果 她 是 一个 女性 .

即使她是女性。

['nevər] [mɪks]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] ['bɪznəs] , [bɔɪz] .
Never mix into the school - teacher business , boys .
绝不 混合 进入 这 学校 - 老师 商业 , 男孩们 .

孩子们，千万别涉足教师这个行业。

[ʃiːz]	—	—	！	”
She's	**—**	**—**	**!**	**”**
她是	—	—	！	”

她——！

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	”	[əˈgriːz]	[ˈmʊli]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[nɑːdz]	.
“	**She**	**is**	**,**	**”**	**agrees**	**Muley**	**,**	**and**	**we**	**all**	**nods**	**.**
“	她	是	,	”	同意	骡子	,	和	我们	全部	点头	.

“她确实是，”穆利同意道，我们都点头表示赞同。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[ˈstɔːri]	[əˈpɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪ]	[θriː]	,	-	[ˈɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ədˈventʃər]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**May**	**3**	**,**	**1919**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	可能	3	,	-	问题	的	冒险

[ˈmægəziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 5 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神